

阿博都-巴哈 在伦敦

'Abdu'l-Bahá in London



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

编者说明

本书记录了阿博都-巴哈1911年欧洲之访期间居住在伦敦的那段生活。在那里，祂向公众发表过演讲，与个人和团体进行过交流，各种难忘的片段都珍藏在这本书中。

本中文版译自巴哈伊信托出版社1982年英文版。由于英文版未提供作者和编者信息，因此中文版皆署名为“佚名”，特此说明！

编者

2014年8月

世界之阵痛

各族各民为何苦海无边，
直到地极之遥远？
从东到西有何征兆？
何方救主在艰难诞生？
中国正从漫长之睡眠中苏醒，
因为圣阳已在东方冉冉上升，
她能用炮舰与西方相争。
黄皮肤和黑皮肤，蒙古人和摩尔人，
我的儿啊，你们要对此深思。

谁能联合东方与西方？
谁能将二者合而为一？
是佛主——那悟道者，
还是来自约旦平原的祂？
是安拉的先知，
还是后来脚踏卡尔迈勒山脚——
那焕发上帝光华的波斯至圣之子？
直到诸神共享同一庙堂，
东方才会联合西方。

来自《古兰经》的穆斯林听闻了应习之道；
吠陀时代的婆罗门教徒看到了应走之路径；
犹太人从摩西和先知身上重获了自己的灵魂；
基督徒在《福音书》中找到了全部的生命。
他们都可能读了相同的圣言，
无论其来自哪本神圣经书。

上帝同一；人类一体；信仰永远一致。
爱是暗示无名之名的最贴切之话语。
我的儿啊！你若深入探索，
这就是东西方的共同信条。
因为主的圣言乃为统一，
主的圣意必须践行。
手有黑与白、黄与棕，
但心的颜色却相同。

——哈罗德·约翰逊

承蒙《每日新闻》提供

目 录

前言 / i

第一部分 公开演讲

在市教堂 简介 / 3

阿博都-巴哈在市教堂的演讲 / 4

在威斯敏斯特圣约翰教堂 简介 / 6

在威斯敏斯特圣约翰教堂的演讲 / 7

在神智学会 简介 / 10

阿博都-巴哈在神智学会总部的演讲 / 11

欢送晚宴 简介 / 14

为阿博都-巴哈举行的欢送晚宴 / 15

米歇尔·萨德勒教授的致辞 / 16 阿博都-巴哈的告别辞
/ 18

伦敦西区切尼斯顿花园10号 / 21

阿博都-巴哈致《基督教共同体》的信件 / 22

在E. J. 罗森堡女士团结聚会上的演说 / 24

在索恩伯勒-克罗珀夫人家的演说 / 26

阿博都-巴哈在杰克和赫里克女士主持的团结大会上的演讲 / 28

第二部分 谈话录

抵达伦敦 / 33

伦敦 / 33 分歧 / 34 宗教 / 35

在神智学会聚会上的演说 / 37

偏见 / 38 神智学 / 39 和平 / 40 神性显圣者 / 40 佛教 /
41 信仰 / 42 医治 / 43 慈善协会 / 43 人类对上帝及更
高世界的理解 / 43 显圣者 / 44

同阿博都-巴哈的某次谈话记录 / 45

东西方的理念 / 45 科学与信仰 / 47 同亡者对话 / 48 迷
信活动有益吗 / 48 来生 / 49 灵性关系 / 50

一场巴哈伊婚礼 / 51

访问布里斯托尔 / 54

在拜弗利特 / 57

人的囚禁 / 58 上帝的威权 / 59 获启迪的圣使 / 60 教育
/ 61 改变心灵 / 62 基督与巴哈欧拉 / 62 艺术 / 63 象征
符号 / 63 世界语 / 64 托尔斯泰 / 64 治疗 / 64 死亡 / 65
真正的巴哈伊 / 66 弘扬教义 / 67 在布鲁克兰兹 / 67

在伦敦的日子 / 69

妇女工作 / 69 芝诺比阿 / 70 真正的巴哈伊 / 72 和平的
到来 / 73 纯洁的心灵 / 73 真正的灵性 / 73 知行结合 /
74 会见市长阁下 / 75 性格特点 / 76

告别 / 78

阿博都-巴哈接受《每周预算》杂志采访录 / 79

四十年图圈生涯的一些经历 / 79 第一个夏天 / 80 环境
的改善 / 81 阿卜杜勒-哈密德的调查委员会 / 82 释放 /
83

温馨的告别辞 / 85

阿博都-巴哈从巴黎对伦敦的问候 / 86

致伦敦巴哈伊的信 / 88

前 言

在伦敦或巴黎的忠实信徒中，只有相当少的人能蒙福至阿卡，当面拜见阿博都-巴哈，亲耳聆听祂的教诲，在身体和灵性上蒙祂亲自赐予养料。很多人渴望面见祂，与祂交谈，但因各种困难而受阻。那些竭力保持圣灯之火继续在英国燃烧的信徒意识到，由于这位导师终于卸下身上的镣铐，关押祂的那座监狱的大门已被打开，祂就可能通过旅行而恢复健康，并获得慰藉；事实上，祂还能去看望祂的西方信徒。对他们来说，这种欣喜近乎难以置信。所以当阿博都-巴哈的西方之行延期时，他们面面相觑，疑惑道：“祂光临的许诺哪里去了？”阿博都-巴哈的莅临终于成全了他们的喜悦。祂带着至大和平悄然抵达伦敦，毫无预示。祂此行的首要和至终目的就是要润物细无声地确立那种至大和平。

阿博都-巴哈被安置在祂称之为“尊敬的女儿”的家，随即就有了开心的“宾至如归”之感。每天从早到晚，来访的客人络绎不绝，他们对祂表达敬意，接受祂的祝福。阿博都-巴哈周围的气氛同祂的彬彬有礼和仁慈完美协调。怀有各种不同信条的人士来到这里，都为祂的风度和信念所折服。祂的大同启示深深沁入听众心灵，无论听者奉行的信仰如何。

许多人对祂提出了一大堆问题。祂的回答或许因翻译而效果有所减损，但仍让他们感到惊喜。祂对听者思绪的把握，祂的即时和热情答复，都令人惊异和心悦诚服。偶尔也会有人劝祂驾车穿行某些热闹的道路，或者驶进闪耀着夏日灿烂阳光的公园。特别让巴哈伊们欢欣鼓舞的是，阿博都-巴哈间或也被陪送到团体中心。祂在那里发表演说，通常较为简短，但始终都很中肯，直接围绕着祂的使命和启示。祂宣示着团结与和平，声音震撼有力。仅有一两次，祂允许自己享受片刻消闲时光，探访自己在该国的朋友。一次是乘着舒适的汽车去了一座特别的村庄；一次是去位于西部的一座较大城镇——布里斯托尔。在这些地方，祂不仅感受到了热情好客，还见到了恭敬和善于聆听的人群。在其他一些令人难忘的日子里，阿博都-巴哈还在崇拜场所和社会公益服务之地对大批听众发表了演说。市教堂的牧师R. J. 坎贝尔文学硕士以极其亲切的言辞对熙来攘往的公众介绍了阿博都-巴哈，听众兴致勃勃地聆听了祂的演说，演说后来很快被译成了英语。

在威斯敏斯特市的圣约翰教堂，那位可敬的副主教威尔伯福斯举行了一个类似的仪式：会众根据他的要求跪着接受阿博都-巴哈的祝福。在塔维斯托克广场的帕斯莫尔·爱德华兹大厦，拥挤的会众聚集在那里看望和聆听祂。

形形色色的男男女女在他们的心灵和记忆中都留下了对祂的深刻印象。阿博都-巴哈的同情心犹如祂的见识和洞察力一样深邃，事实证明，它有助于处理各种无论隐晦还是显见的难题。接触祂的每个人都感到自己得到了理解，对阿博都-巴哈关于宗教的差异，尤其是关于宗教一致的理解既感到惊讶，又感到一种解脱。阿博都-巴哈有时借着简洁却熟练的独白方式，有时利用问

答方式，让个人的问题或普遍关注的主题得到了处理和解释。

阿博都-巴哈旅居伦敦受到极大关注；祂的离去又令人感到无比遗憾。祂身后留下了许许多多的朋友。祂的爱点燃了爱火。祂的心灵向西方打开，西方的心灵也围绕着这位东方长者的临在。祂的话语不仅吸引了其直接听众，也广泛吸引了众多的男男女女。祂的展望如此充满希望，祂的心灵如此专注于弘扬大同与和平之原则，若不记录祂的演说，实为一件憾事。将这些演说印成铅字，意在供所有读者阅读，并殷切希望借由它们，演说者的目的和工作能够得到理解，祂的辛劳能被恪守各种信条的人士，以及世界各地居民所认可。

埃里克·哈蒙德



第一部分 公开演讲



在市教堂 简介



9月10日，阿博都-巴哈抵达英国后的第一个星期天，祂应尊敬的R. J. 坎贝尔牧师的特别请求，于市教堂的布道坛上对参加晚祷的会众做了演讲。

虽然阿博都-巴哈莅临伦敦的消息并未登公告，但市教堂内却早已座无虚席。这是祂平生第一次登上布道坛对公众演讲，与会者谁也忘不了这位东方装束的、令人尊敬者的身影。这件事发生在西方一个基督教礼拜堂，其本身就具有深远意义。坎贝尔先生对来访者做了简短介绍。他说：“作为主耶稣基督——祂是且永远是我们眼中的世界明灯——的追随者，我们怀着同情与尊敬审视人类经验中关乎上帝圣灵的任何进展。所以，我们以分享我主圣灵并努力生活在圣灵里的所有人的名义，欢迎阿博都-巴哈。巴哈伊运动非常近似于，或者应当说，它同基督教的灵性主旨完全一致。”

阿博都-巴哈离开教堂前，在数代牧师用过的一本古老《圣经》上以自己的母语波斯文题词，随附译文如下：

（阿博都-巴哈以波斯文在古老《圣经》上的题词）

这是一部上帝的圣书，蕴藏着上天的启迪。这是救赎的圣经，高贵的福音。这是天国的奥秘和光芒。这是神的恩赐，上帝指引的征象。

——阿博都-巴哈·阿巴斯

阿博都-巴哈在市教堂的演讲

1911年9月10日 星期天



尊贵的朋友们，上帝的探寻者！赞美归于上帝！今天，圣道之光普照全球；天国花园的馨风吹遍各地。万国听见了天国的召唤，圣灵的气息充满了一切忠信者的心灵。上帝的圣灵正在赐予永生。在这个绝妙的时代，东方已被照亮，西方芬芳四溢，各处的灵魂呼吸着神圣芳香。人类大同之洋翻滚着喜悦的波浪，因为人类的心灵和心智获得了真正的交流。圣灵的旗帜在高高飘扬，人类目睹了它，确知这个新时代已经降临。

这是人类威能的新周期。世界的所有地平线都明光灿灿，世界将真正变成一座花园、一个天堂。这是人类之子结成一体的日子，所有种族和阶级聚拢一起的时刻。你们已经摆脱了古老迷信的束缚，这些迷信让人类愚昧无知，摧毁了本真人性的基础。

上帝赐予这个开明时代的赠礼是让人们认识到人类大同和宗教同源。各国间的战争必将终结，至大和平必按上帝的旨意而降临；世界将被视为一个新世界，四海之内皆兄弟。

古时，人类与动物的斗争滋长了好战的本性。这种本性在今天已无必要，与此相反，合作与理解正在带给人类最大福祉。敌意只是偏见之果。

巴哈欧拉在《隐言经》中说：“万象之中唯正义最可爱。”赞美归于上帝！在这个国家，正义的旗帜已被高高举起；人们正在付出巨大努力，让所有人享有平等和真正的地位。这是所有高贵者的期望，是今天对东方和西方的共同教导。所以，东西方应当互相理解，互相尊重，应当像久别的情侣重逢那样紧紧拥抱。

上帝唯一，人类一体，宗教同源。让我们崇拜上帝，赞美祂的一切伟大先知和圣使，正是祂们彰显了祂的荣耀与光辉。

愿永恒者赐予你们丰饶的福佑，让每个灵魂都按其所需自由获取。阿门。^①

① 本演说承蒙《基督教共同体》杂志于1911年9月13日印行。此系阿博都-巴哈在市教堂以波斯语演说，译文由W. 图德-波尔向会众宣读。

在威斯敏斯特圣约翰教堂 简介



9月17日，阿博都-巴哈应威斯敏斯特教堂尊敬的副主教之请求，于晚礼拜后向圣约翰教堂的会众发表了演说。威尔伯福斯副主教热情洋溢地用寥寥数语介绍了这位来自东方的信使。副主教称，这位信使漂洋过海，游历诸国，履行和平与团结使命，而为了这项使命，此人遭受了四十年的囚禁和迫害。副主教将一张主教椅放置在圣坛的台阶上，供这位贵客入座，自己则站立其侧，亲自诵读阿博都-巴哈演说的译文，会众深受感动，随之，跪接这位上帝仆人的祝福。只见祂伸开双臂，美妙的嗓音在一片寂静中抑扬顿挫，祈祷中透露着力量。正如副主教所言：“今夜，东西方在这神圣之地真正相会！”在全体会众站立诵唱“上帝啊，我们以往世代的帮助”赞美诗中，阿博都-巴哈与副主教手拉手经过甬道，迈向附属室。

教堂外，救世军成员也在举行集会，男女老幼深夜聚集街头，祈祷和歌唱的情景，给阿博都-巴哈留下了深刻印象，让祂感动异常。

在威斯敏斯特圣约翰教堂的演讲

1911年9月17日



尊贵的朋友们！上帝天国的探寻者啊！普天之下的人们都在寻觅上帝。一切存在都属于祂。然而，神性实在却超越了人的领悟能力。

出现于我们脑海里的神的形象，是我们幻想的产物，它们存在于我们想象中。这些幻想不等于真相。真相在本质上是难以言表的。

神性无法被领悟，因为只有祂才可以领悟一切。

人也是真实存在，他被上帝所理解。所以，人对上帝的理解只是部分而已，并不完整。神是真实的真理，实际的存在，难以言表。神性本身囊括一切，却不囊括于一切。

虽然矿物、植物、动物和人类都是实际存在，但矿物不了解植物，不能理解它，也不能想象或明白它。

植物也一样。无论它如何进步，或者发展到何种程度，它都永远不能理解动物，也难以明白动物。可以说，这并不新奇，因为它没有耳朵，没有视觉，没有理解力。

动物也是一样。无论它在自己的王国里如何进化，无论它的感觉如何微妙，它也无法理解人类世界，也不可能具备人类的智能。

动物不懂得地球是圆的，以及地球在空间的运动。它不知

道太阳居于中心位置，也想象不出这种遍及一切的以太因子。

虽然矿物、植物、动物和人类本身都是现实存在，但它们各自王国之间的差异注定了较低层次的成员无法理解较高层次成员的本质和性质。既然这样，世俗和现象界又怎能理解万军之主的上帝呢？

显而易见，这是不可能的！

但神性的本质，那真理之阳普照寰宇，将光线洒向万物。每种造物都从中吸取能量。而人类，由于其包含了矿物、植物、动物的完美性以及自己的独特品性，所以他是最高贵的造物。在圣书里，人被描述为依上帝的形象而被造。隐藏的奥秘被他发现，隐蔽的秘密被他揭穿。人类借着科学和技术，将隐藏的力量引入可见的世界。人类察觉到万物中的隐秘法则，并利用之。

最后是完美之人，即神圣先知，祂经过了升华，也是变形者，拥有完美镜鉴的纯净与明亮，能够反射真理之阳的光芒。对于这样一个人，这样一位先知和圣使，我们只能说，祂的身上兼具圣光与天国完美。

假若我们宣称，镜子里可以看到太阳，我们并不是说太阳本身已从神性至高天宇降临镜子上！这是不可能的。神性的本质昭示于显圣者身上，祂的神圣光华耀眼夺目。

因此，人类始终受到上帝先知的教诲和引导。上帝的先知乃上帝的中介。所有先知和圣使都来自同一个圣灵，肩负上帝的启示，适应于祂们现身的那个时代。祂们拥有同一圣光，互为同一。但永恒者不会成为暂时的现象，而现象也绝不能变得永恒。

伟大的使徒圣保罗说过：“我们可以敞着脸瞻仰祂，好像镜子一样反映着主无上光荣，自己也渐渐变成了主的容貌一般，荣上加荣。”^①

宽仁的上帝啊！神圣的教育家！这个聚会因念记你的圣名而陡然生色。你的儿女面向你的天国，心情愉快，灵魂愉悦。

仁慈的主啊！请让我们悔改自己的过错！接受我们到你的神圣天国，赐予我们一个脱离谬误的住所；赐予我们宁静，赐予我们知识，向我们开启你的天堂之门。

你恩赐所有人！你是宽仁者！你是仁慈者！阿门。

① 《哥林多后书》3:18。——译注

在神智学会 简介



9月30日，阿博都-巴哈应神智学会主席安妮·贝赞特夫人的特别请求，在学会的新总部会见了该会人士。A. P. 辛尼特先生简要介绍了巴哈伊运动的历史，并表示认同与欢迎。之后，阿博都-巴哈站了起来，就巴哈伊教义的显著特征对与会群众发表了演讲，并热情称赞了该会追求真理的渴望。

阿博都-巴哈在神智学会总部的演讲

1911年9月30日



尊敬的会众们！真理之友啊！火的内在本质是燃烧，电的内在本质是发光，太阳的内在本质是普照万物，有机大地的内在本质是生长力量。

事物与其内在性质不可分离。

变化乃是地上万物的内在本质，所以我们看到四季更替。每个春天之后紧随夏天，每个秋天又带来冬天；白昼结束是夜晚，夜晚又带来白昼。这就是万物的运行法则。

因此，当仇恨与憎恶、争斗、杀戮以及人心冰冷充斥这个尘世之时，巴哈欧拉犹如耀眼的灿星，升起在波斯的地平线上，祂闪耀着伟大的指引圣光，发出了神圣的光辉，提出了新的教义。

祂宣告了大量的人类美德，昭示了灵性力量，并在周边世界加以践行。

第一，祂强调要追求真理。这是至关重要的，因为人类极易受传统的误导。正是由于这样，他们才经常相互敌对，争论不休。

然而，若神圣真理得以彰显，则可以帮助人们认清黑暗，促进信仰和信念的同一，因为神圣真理不可能是两个！绝无可能。

第二，巴哈欧拉倡言人类一体：也就是说，一切人类之子都承享着伟大上帝的仁慈。他们都是同一上帝的子孙，他们都受上帝的教化。上帝将人类的冠冕戴在每位仆人的头上。所以万国万民皆应相互视为兄弟，他们都是亚当的子孙，他们都是同一圣树上的枝叶和花果，他们都是来自同一贝壳里的珍珠。但人类之子需要文明教化，需要磨砺，直到闪闪发光。

男女应接受同等教育，且平等对待。

正是种族、爱国、宗教和阶级偏见成为毁灭人类的因由。

第三，巴哈欧拉教导说，宗教是博爱与团结的主要根基和大同的肇因。假如宗教成为仇恨与不和的因由，这样的宗教不存在反倒更好。这种宗教最好不要。

第四，宗教与科学相互关联，不可分离。它们是人类得以翱翔的双翼。只有单翼是不够的。宗教自身若不关注科学，那它就仅仅流于传统，而失去宗教的本质。因此，科学、教育和文明是充分的宗教生活最重要的必需品。

第五，所有神性宗教的实在都是同一的，因为实在只有一个，不可能有两个。所有先知的启示都是同一的，始终不变。祂们犹如太阳，不同季节在地平线不同位置升起。所以，每位过往先知带来了未来的福音，每位未来先知都承认过往的先知。

第六，人类所有成员间都应建立平等关系和兄弟情谊。这是出于正义的要求。人类的普世权利必须得到捍卫和保护。

一切人都应被平等对待，这是人类的内在本质。

第七，必须调整人们的生活境况，最终达至如此局面：贫困被消除，每个人根据自己的地位和身份尽可能地过得舒适。

贵族和其他显赫之人处于优越环境的同时，也能保证穷人能够维持日常温饱，不致沦落到食不果腹的赤贫境地。

第八，巴哈欧拉宣布了至大和平的到来。一切国家和民族都将处于至大和平与和睦之圣帐的庇荫下——换言之，将会通过普选，建立一个大仲裁委员会，解决列强之间的一切争端，以防止争端引发战争。

第九，巴哈欧拉教导说，心灵应当接受圣灵的恩赐，以便建立精神文明。因为物质文明不足以满足人类需求，更不能为其带来福祉。物质文明犹如肉体，精神文明好比灵魂，没有灵魂肉体就难以活命。

以上就是我对巴哈欧拉教谕的概述。为了实现这些愿景，巴哈欧拉经历了千难万险。祂长期受到监禁，深受极端迫害之痛苦。但在（阿卡）牢狱，祂构建了一座灵性宫殿，并从黑暗的牢狱向世界放射出璀璨光芒。

巴哈伊热切期望将这些教谕普遍付诸实施。为了这个目标，他们将全心全意地努力，甚至不惜付出自己的生命，直到天国之光照亮整个人类世界。

能够在这个聚会上与各位交谈，我十分高兴，但愿这些发自我内心的观点和信念能为你们所接受。

我为你们祈祷：望你们壮志如愿，天国的恩赐降于你们。

欢送晚宴 简介



圣米迦勒节之夜，在帕斯莫尔·爱德华兹大厦的大厅内为阿博都-巴哈举行了一场盛大的欢送宴会。厅内济济一堂，座无虚席，出席的有各行各业的代表人士，包括一些远道而来的客人。

环绕阿博都-巴哈的讲坛上，站满了各种思想的代表人物，他们汇聚一堂，表诉着自己对这位尊贵宾客的圣业与使命的认同。主持会议的是米歇尔·E. 萨德勒教授。

聚会伊始，由全体会众吟诵主祷文；其后是巴哈欧拉的团结祷文和一篇致5世纪教宗哲拉修一世的祷文。萨德勒教授的致辞让聆听者终生难忘。他在讲话中引用了一段普世团结祷文——这是一年前一位热心的巴哈伊在埃及呈奉给阿博都-巴哈的祷文，经阿博都-巴哈完善后，被推荐为东西方一切信仰的信徒们使用。

主席致辞之后，发表讲话的还有理查德·斯坦普利爵士、埃里克·哈蒙德先生、克劳德·蒙蒂菲奥里先生、来自埃及的斯坦纳德夫人，以及其他人士等。阿博都-巴哈离开大厅之际，附近的穷人簇拥在人行道上，欲睹其真容。一位拄着拐杖的跛足小姑娘被特地领到祂跟前。

为阿博都-巴哈举行的欢送晚宴

1911年9月29日

承蒙允许，印自10月4日的《基督教共同体》杂志



应索恩伯勒-克罗珀夫人之邀请，约460位代表于上周五夜晚在塔维斯托克广场的帕斯莫尔·爱德华兹大厦的大厅举行晚宴，向当晚离开伦敦赴巴黎的阿博都-巴哈告别。祂在9月4日周一晚上抵达伦敦，在我们中间待了快乐而忙碌的四个星期。除了上周短暂访问布里斯托尔之外，祂一直居住在卡多根花园97号。祂的主要时间都是用于接见热切的访客，其中不少是名人，在这个国家家喻户晓，还有一些人长途跋涉前来拜见祂。

一种温馨的精神弥漫周五之夜，它与一般聚会或宗教集会的气氛截然不同。所有环节，每一位与会者都沉浸在一种高贵和灵性的氛围中；谈话的核心都围绕兄弟情谊、团结与和平。演说报道远不足以再现这些演说本身所产生的影响。这些演说构思如此巧妙，语气如此真诚，措辞如此精致，完全值得全文复制。阿米尔·阿里·赛义德来信，表达了自己未能出席晚宴的惋惜之情；威尔伯福斯副主教也发来了深情的问候信。

念诵完主祷文、巴哈欧拉的团结祷文，以及致5世纪哲拉修一世的祷文后，米歇尔·萨德勒教授致辞如下：

米歇尔·萨德勒教授的致辞

今晚，我们汇聚一堂，为阿博都-巴哈送别。祂为我们树立了榜样，带来了教义，我们因此感谢上帝。祂利用祷告的力量为混乱的思想带来了圣光，为恐惧之地带来了希望，为充满怀疑之人带来了信仰，为备受煎熬的心灵带来了博爱——这博爱征服了自私自利和恐慌。

虽然我们各有所忠，但阿博都-巴哈为我们所有人带来了团结、同情与和平的信息。祂嘱咐我们要真正地忠诚于我们自称坚信的信念，要无比珍视其形式背后的精神性所在。我们同祂一起躬身于这隐秘圣名之前，它是每个生命的内在生命！祂忠告我们要以大无畏的精神忠诚于自己的信仰，更要追求团结、友谊与博爱；要让自己沉浸于圣灵里，矢志不渝，以便能够更彻底地迈入上帝的心灵——上帝的心灵超越阶级，超越种族，超越时间。

萨德勒教授以詹姆斯·马蒂诺的一篇优美祷文结束了致辞。

埃里克·哈蒙德先生接着说，巴哈伊运动主张团结；上帝唯一，人类一体；无数灵魂彰显出神圣团结，这种团结如此彻底，尽管人们有肤色或教义之分，但是他们绝不会区别对待上帝的诸显圣者；这种同情心如此博大，甚至包括了最低贱、最卑微、最寒酸的人群。团结、同情和友谊都导向普世和谐。他最后以巴哈欧拉的一句名言作为结束语：普世裨益的圣道既不可能限于东方，亦不可能囿于西方。

艾丽丝·巴克顿小姐说，我们的世界正处在一个春光明媚

的时代，而这些人皆是思想、奋斗和博爱之代表，他们将向全世界产生影响，带领世人走向团结和友爱。而男女完全平等是巴哈伊教义的主旋律。

理查德·斯坦普利爵士指出，不应从宗教的形式和外表，而应从其内在精神方面寻求团结。在波斯，曾经兴起一种争取真正团结的动力，它竟然让这个所谓的基督教国家都自愧弗如。

作为犹太人，克劳德·蒙蒂菲奥里先生对大同精神的成长感到欣喜，认为这次聚会预示着一个更美好时代的到来，并且在某种意义上，也实现了托马斯·莫尔爵士的理念——这位为天主教而殉教的爵士描写了一个伟大的乌托邦教会，在这个教会中，各种宗教人士聚集一起，共同举行礼拜仪式，体现出一种更高层次的团结，与此同时又允许保留个人信仰。

斯坦纳德夫人详论了这次聚会及所表达的情感对东方，尤其是对妇女的意义——她们的处境很难为西方所理解。

塔马顿-穆尔克说明了巴哈伊运动在波斯发挥的团结作用，以及它传播到美国和其他国家的极好方式。

之后，阿博都-巴哈起身发表了告别演说。祂的身影给人留下了深刻印象：面容饱经风霜，但双目炯炯有神。祂操着一口轻柔悦耳的波斯语，演说持续了约十五分钟。最后，祂伸出双手，掌心朝上，以祈祷结束演讲。

阿博都-巴哈的告别辞

尊贵的朋友们，上帝天国的探寻者啊！大约六十年前，战火在世界各国熊熊燃烧，嗜血被视为人类的一种荣耀；成千上万人惨遭屠戮，血染大地；孩子失去父亲，父亲没有了儿子，母亲以泪洗面；种族间仇恨与不和的黑暗似乎吞噬了整个人类，遮掩了神的光辉；上帝神圣气息的吹拂似乎已被阻断——当此之时，巴哈欧拉犹如一颗闪闪的巨星，从波斯的地平线上冉冉升起，带来了人类和平与友爱的启示。

祂为世界带来了指引之光，点燃了爱的火焰，启示了真爱者的伟大实在。祂努力摧毁宗教和种族偏见的基石，消除政治对抗的根源。

祂将人类世界喻为一棵树，各国是其枝干，人民是其叶子、蓓蕾和果实。

祂的使命是将无知的狂热变成博爱，在其信徒的心里奠定人类大同的基础，真正实现人类的平等。祂宣布，在上帝的怜悯和恩赐下，所有人一律平等。

然后，天国之门大开，地上出现一座新天堂，其光辉闪耀在富有洞察力的人们眼前。

然而，巴哈欧拉的整个一生都是在巨大考验和残酷暴政下度过的。在波斯，祂身陷囹圄，镣铐加身，生活在刀剑日日逼，鄙视、鞭笞时时临的环境下。

约三十岁时，祂被流放到巴格达，又从巴格达被放逐到君士坦丁堡，从那里又到了阿德里安堡，最后到了阿卡牢狱。

然而，尽管镣铐加身，祂自牢狱中成功地传播了自己的圣

道，使人类团结的旗帜高高飘扬。

赞美归于上帝！现在，我们终于看到博爱之光普照东方与西方；友谊圣帐树立在世界各民族之中，将所有心灵和灵魂紧紧维系在一起。

天国的召唤已经响起，世界对至大和平的需要已经宣告，并启明了世人的良知。

我的期望是，借着心灵纯净者的热忱，仇恨和分歧的黑暗将被彻底驱散，博爱与大同之光照耀四方；尘世变成一个新世界；物质事物成为反映神性事物的镜鉴；人类心灵交汇，相互包容；整个世界都成为人类共同的祖国，不同族群被视为一个种族。

到那时，纷争和歧见将烟消云散，神圣挚爱者将显现于人间。

正如东西方都受到同一个太阳的照耀，一切种族、国家和信徒都应被视为同一上帝的仆人。天下乃一家，各国人民不管其知晓与否，都沐浴在同样的上帝仁慈之中。上帝创造了万物，并供养万物。祂在其恩典的庇荫下指导和训练它们。我们应当效法上帝亲身为我们树立的榜样，抛弃一切前嫌与争端。

赞美归于上帝！友谊的征象正在显露，今天，我来自东方，带着深厚的友情、问候与博爱，在西方的伦敦与大家聚会，深感欣慰和快乐。我永远难以忘怀同你们在一起的这段时光。

我在土耳其的监狱里忍耐了四十年。1908年，青年土耳其“团结与进步委员会”捣毁了专制制度的大门，让所有囚犯获得了自由，我便是其中的一个。我祈愿，奉献于团结和进步的

一切人士皆蒙福佑。

将来，会传来许多关于巴哈欧拉的不实报道，以阻挠圣道的传播。我告知你们这一点，是希望你们有所警觉，有所防范。

我祈愿你们享有天国的所有美妙。在同你们分别之际我深感难过，谨向你们说一声“再见！”^①

① 告别辞的译文由萨德勒教授宣读。阿博都-巴哈用抑扬有致的语调送出自己的祝福，结束了这次聚会。

当这些文字与公众见面之时，阿博都-巴哈·阿巴斯已经离开了伦敦海岸，但祂的仁慈将成为人们恒久的遗产。祂的影响将会永续长存，实际上它现在就已经产生了明显效能，推动了许多人长久渴望的东西方的团结。

伦敦西区切尼斯顿花园10号

文末段落摘自1911年11月的《“高端思想”工作记录季刊》



最近发生了一件最令人关注的重大事件，那就是阿博都-巴哈访问伦敦。这位波斯博学者曾身系囹圄，祂倾其一生弘扬和平与团结，促进个人灵性发展，从真正的意义上说，祂肯定真正“体验了灵魂再生的阵痛，并深感满足”。伦敦几乎每一位热切的真理探求者或具有高端思想的领导人都私下拜访了祂，而且祂的讯息也广为那些仅仅略微听闻过祂的名字人们所知。

阿博都-巴哈熟知“高端思想中心”，因为在这里，巴哈伊每周在罗森堡女士的指导下举行一次聚会，而在祂离开伦敦的前两天，祂还接受了该中心的聚会邀请函。阿博都-巴哈通过随行的翻译表达了自己热情的问候，并发表了感人的简短演说，详陈了这种弥漫着精神团结和灵性启迪的聚会给人们带来的福佑。聚会结束时，祂以谦卑而炽热的语言进行了祷告，所有与会者都真切地感受到了上帝的赐福。

第二天，阿博都-巴哈致函该中心，感谢该中心对巴哈伊的关爱，最后以这句话作结：“每个人如何称呼自己无关紧要，神圣工作都是同一的。”

“基督永留存在界。祂从未从这里消失……放心吧，基督已经临在。今天，我们所看到的灵性之美，就是来自基督的气息。”

阿博都-巴哈致《基督教共同体》的信件

1911年9月29日发表



上帝差遣先知，为的是教化民众，促进人类进步。每一位这样的显圣者都提升了人类。祂们借上帝的恩赐效劳于整个世界。祂们教化和提升人类，此乃祂们就是上帝显圣者的确证。当犹太人处于极端愚昧的境地，沦为法老的囚虏之时，摩西横空出世，将他们提升到较高的文明状态。这才带来了所罗门王的统治，其科学和艺术方为世界所知。甚至希腊哲人也成为所罗门教谕的学生。这就是摩西为先知的明证。

时过境迁，以色列人每况愈下，直至沦为罗马人和希腊人的臣民。其后，耶稣这颗灿烂圣星升起在以色列的地平线上，照亮了世界，直到所有教派、教义和民族都被教以团结的美德。没有比这更好的证据可以证明耶稣就是上帝之道了。

未开化的阿拉伯民族也是这样：他们当时正遭受着波斯和希腊政府的奴役。当穆罕默德的圣光耀然于世，整个阿拉伯受到启明。这些受压迫的堕落之民得到启蒙和教化。实际上，甚至连其他民族后来也从阿拉伯接受了它的文明。这就是穆罕默德神圣使命的证据。

先知们的一切教谕都是相同的；同一个信仰；同一束普照世界的圣光。而今，在人类大同的旗帜下，所有宗教的信徒们

应当摒弃偏见，彼此结为朋友，成为一切先知的信徒。就像基督徒相信摩西那样，犹太人也应相信耶稣。就像穆罕默德的信徒相信摩西和耶稣那样，犹太人和基督徒也应相信穆罕默德。这样，一切争端都会消弭，所有人都会团结一起。巴哈欧拉就是为了这个目的而降世的。祂已经将三大宗教结为一体。祂高举信仰同一的大旗，将人类的荣耀置于世界的中心地位。今天，我们应汇聚在它的周围，一心一意地去实现人类大同。

在E. J. 罗森堡女士团结聚会上的演说

1911年9月8日



赞美归于上帝！这样纯洁和坚定的聚会正在伦敦举行。与会者的心灵纯洁，转向上帝的天国。我期望，上帝圣书中所包含和确立的一切都将通过你们而实现。上帝的圣使是首席和主要教师。每当尘世变得黑暗，意见出现分歧，人情变得冷漠，上帝就会差遣一位圣使降临人间。

摩西在黑暗时期降临，其时愚昧和幼稚笼罩民众，他们动摇不定。摩西就是上帝差遣的教师，祂带来神圣教谕，教化以色列人。祂将民众脱离堕落状态，使其受到高度尊重。祂教之以科学、艺术，以文明训练他们，在他们身上增加了人类的美德。不久，他们此前取自上帝的美德却丢弃殆尽，重归邪恶道路，世人再次遭受暴政的压迫。

这时，人们又听到了实在圣光的传闻，嗅到了圣灵之气息。恩典的甘霖遍洒人间，引导之圣光普照大地。世界披上了新装，民众成为新人，人类一体得到宣示。思想的高度统一改变了人类，创造了一个新世界。又过了一段时间，人们将这一切忘得一干二净。上帝的圣谕不再影响他们的生活。祂的预言和诫命变得模糊不清，最后在人们的心灵逐渐淡漠，暴政和思想麻痹再次流行于世。

于是，巴哈欧拉临世，再次更新了信仰的根基。祂恢复了上帝的教谕以及基督时代的高尚风习。祂满足了饥渴者的期盼，唤醒了粗心大意者，让疏失者留心神圣奥秘。祂宣布了人类大同，广扬了人人平等的教义。

所以，你们都要全心全意地努力，以仁慈争取人心，这样，这种大同就会建立，幼稚的迷信就会消失，一切都将合而为一。

在索恩伯勒-克罗珀夫人家的演说

1911年9月13日



阿博都-巴哈说：“感谢上帝！这是一个很好的聚会，极具启发，富有灵性。”

正如一位波斯诗人所写：“天宇之构成，下界反映上界。”也就是说，天上的存在物都反映在现象界里。赞美归于上帝！我们这次聚会就是上天众灵的反映，就仿佛我们正拿着一面镜子凝视其内。上天众灵所反映出来的，就是我们所称的博爱。

神圣之爱存在于至高众灵，即使这样，它也反射到了这里。至高众灵充满了对上帝的渴望——感谢上帝！我们这里也有这种渴望。

所以，假如我们说这个聚会是神圣的，的确如此。原因何在？因为我们除了对上帝的渴望之外别无所盼。除了上帝外我们别无他念。

地上有些人试图征服他人；有些人渴望安宁；有些人向往高位；有些人则希冀名扬四海——感谢上帝，我们的渴望则是追求灵性，与上帝合一。

既然我们在这里聚会，我们就希望高举上帝的独一旗帜，扩散上帝的光辉，使人们的心灵向往天国。我因此而感谢上帝，因为祂使我们致力于这项伟大的圣业。

我为你们所有人祈祷，希望你们能够成为天兵天将，这样，你们就能到处广扬上帝的大同理念，启发东方和西方，将上帝之爱带给所有心灵。这就是我的至高心愿，所以我祈求上帝，愿你们同心同德。

同你们大家在一起让我感到愉快万分，英国的君王和政府以及民众都令我感到欣慰。

你们应当感谢上帝，因为你们在这里享受到如此自由。你们不知道，自由在东方何等欠缺。所以任何人来到这个国家都感到满意。

我祝愿上帝保佑你们所有人。再见吧，诸位！

阿博都-巴哈在杰克和赫里克女士 主持的团结大会上的演讲

1911年9月22日



这是一个奇寒之日，但渴望会见你们的心情令我来到这里。心怀博爱的人，努力即是休息。为了会见朋友，再远的路程他都在所不惜。

感谢上帝！我看到你们充满灵气，内心静谧。我给你们带来了上帝的启示，所以你们必须转向祂。赞美归于上帝！你们已经亲近祂！尘世的无价值之物并未阻碍你们追求灵性世界。当你们与那个世界融为一体，就不会在意那些即将毁灭的东西。因为你们渴望的是永生之物，所以天国就显露于你们眼前。我祈愿上帝的教义传遍全世界，将所有人团结在一起。

在耶稣基督的时代，圣光从东方倾泻到西方，将人们聚拢在神圣旗帜之下，以神性洞见启发他们。基督的圣光点燃了西方国度，我热切祈愿，这个先进时代的圣光将如此照亮世界，让所有人都团结在大同旗帜下，接受上帝的灵性教育。

这样，导致尘世芸芸众生纷争不已的那些问题就再也不会看到，而且将永不存在。你们是同一海洋之千波万浪，反射同一映像之诸面镜鉴。

今日的欧洲已经相安无事；教育逐渐普及。自由之光是西方之光，西方国家政府的宗旨就是追求真理和正义。但灵性之

光永远发自东方。但在当代，它已变得黯淡昏暗；宗教流于形式和仪礼，对上帝之爱的渴望已经失去。

就在这灵性极度晦暗的时代，东方燃起了一道光。上帝教谕之光再次降临你们。正如教育和进步从西方传到东方一样，这束灵性火焰从东方烧向了西方。

我希望西方人也能被上帝的圣光照亮，天国降临到他们中间。这样，他们就能找到永生，上帝的灵就会像火焰一样在他们中间燃烧开来，他们就会经历生命圣水之洗礼，从而获得新生。

这是我的渴望。以上帝的圣意为凭，我希望祂促使你们接受这新生，使你们欢欣。

你们拥有了教育和物质进步，同样，希望你们也会拥有上帝的恩光。

愿上帝保佑你们所有人平平安安。



第二部分 谈 话 录

抵达伦敦



1911年9月4日，星期一，阿博都-巴哈在抵达伦敦的当晚说：上帝福佑这个日子。据说，伦敦应是大力宣扬巴哈伊信仰之地。我登上轮船甲板时已经疲倦，但我到达伦敦后看到朋友们的面容，倦意便烟消云散。你们的大爱使我恢复了精神。同英国朋友在一起令我十分欣慰。

在巴哈欧拉教义圣光的照耀下，东西方原先存在的那种感情正在发生变化。以往的情况是：如果一个西方人用东方人的杯子喝了酒，这个杯子就会被视为不洁，从而被摔碎。今天，当一位西方巴哈伊同一位东方巴哈伊一起进餐，他用过的器皿和盘子会被留下来，以便珍藏这段回忆。阿博都-巴哈用一个历史事实证明了这种美妙的友爱：

有一天，几位军人来到一位巴哈伊家，他们拿出抓捕令，要求主人交出一位客人接受死刑。主人居然代替那位客人慷慨赴死。

伦敦

你们的博爱吸引我来到贵国。我的希望是：神性的光辉会照亮这里，巴哈欧拉的圣阳会使你们变得坚毅，这样你们就能成为人类大同的促动之因，驱散迷信和偏见的阴霾，融合一切宗教和民族。

这是一个灿烂的世纪。人们的眼睛仰望着人类大同、博爱和友谊的美景。压迫的黑暗将逐渐消失，团结的明光熠熠生辉。仅靠空谈不可能传递博爱与团结，知识也不足以将其实现。财富、科学、教育都是有益的，这我们知道，但我们还必须努力工作和研究，以促使知识之果走向成熟。

知识是第一步；决心为第二步；行动，即完成计划是第三步。要盖一座大楼，首要的一步是制订蓝图，然后应当具备相应的能力（钱财），然后才能动工修建。大同社会已经有了蓝图，这很重要——但光有会议和讨论是不够的。在埃及，这样的会议开过多次，但都只是空谈而不见效果。伦敦这里也开过会议，这很好，知识和意图都很好，但没有行动，何来结果？今天，实现大同的力量就是巴哈欧拉的圣灵。祂昭示了这种大同精神。巴哈欧拉促使东西方团结起来。回溯过去，考察历史，你会发现这是史无前例的。

分歧

上帝只创造了一个世界，边界只是人为划定的。上帝没有划分国土，可每个人却占地盖房，开辟自家草地。马儿和狗并没有划地为界。是故巴哈欧拉说：“爱祖国不值得自豪，爱人类才值得骄傲。”天下一家，共为一族，均是人类。不可因土地划分而引起纠纷，从而导致人类分崩离析。

人类分裂的重大原因之一是肤色。例如，看看这一偏见在美国是何等强烈。看看他们相互间是多么仇恨！动物都没有因颜色而争吵！的确，人类在创造界如此高贵，绝不应连动物都不如。深思这个问题吧。这里存在着何等的愚昧！白色的鸽子

绝不会与蓝色的鸽子因其羽毛的颜色而争吵，但白人却反对黑色人种。种族偏见实为万恶之最。

《旧约》里说，上帝按自己的形象造人。《古兰经》里说：“真主的造物没有分别。”深思吧，上帝创造了一切，关爱一切，一切都在上帝的保护之下。上帝的法则胜过我们的法则。我们绝没有上帝那样聪明！

宗教

对于多数没有听过这一教义的人来说，宗教似乎只是一种外在形式，一种借口，一种博取他人尊敬的噱头。有些牧师担任圣职仅仅是为了生计。他们自己并不信教，却在装腔作势地讲道。这样的人能为信仰而付出自己的生命吗？要求一位这样的基督徒为保命而否认基督，他也会这样做的。

假如要求一位巴哈伊否认任何伟大的先知，否认自己的信仰，否认摩西、穆罕默德或基督，他会说：“我宁可去死！”所以，具有伊斯兰教背景的巴哈伊是更好的基督徒，胜过许多所谓的基督徒。

巴哈伊不否认任何宗教；他接受一切宗教的真理，并以生命来捍卫它。他爱戴所有人，将他们视为兄弟，不论其阶级，不论其种族或国籍，不论其宗教信仰或肤色，无论其优劣、贫富与美丑。他绝不诉诸暴力。他受到打击而不还手，他绝不诋毁任何事物，始终效法圣主巴哈欧拉的榜样。为了防止不节制行为，巴哈伊滴酒不沾。巴哈欧拉教导过，健全的人不应当沾染任何破坏自己的健康和意识之物。

上帝的宗教在尘世具有两个层面：灵性的（真正的）和形

式的（外在的）。形式层面是可变的，就如同人的年龄变化一样。灵性层面即是神圣真理，它永远不变。上帝的先知和显圣者们带给人间的永远是同一教义。开始时，人们坚持真理，但过一段时间之后，他们便开始丑化它。真理受到人为的外在形式和物质法则的曲解。物质和世俗的面纱遮掩了真理的实在。

和摩西与耶稣带给人类的启示一样，巴哈欧拉带来了同样的启示。

每当上帝为我们派来伟大先知，我们便被赋予了新的生命，但每位显圣者带来的真理却是相同的。真理永远不变，变化的是人的视觉，是那些外在的形式扰乱和模糊了我们的视野。

真理通过外在形式得以表现，尽管外在形式常令人陷入困惑，但真理是容易被理解的。随着人类的成长，他们看到了人为的外在形式的无价值，于是便鄙弃它们。因此，许多人离开教会，就是因为教会只注重外在形式。

在神智学会聚会上的演说

伦敦 1911年9月



这些日子实在奇妙！我看到东方客人在西方受到热情礼待。尽管身有微恙，但我还是被诸位的博爱和同情吸引而来。

多年前，波斯派了一位大使来到伦敦，在这里住了五年。（他的名字叫阿卜杜勒-哈桑汗。）回国后他们请他谈谈对英国人的观感。他回答说：“我不了解英国人民，虽然我在伦敦待了几年，但见到的都是朝臣。”此人是波斯的一位大人物，是亲王们派他出使英国的，但他却不了解英国人，虽然他在伦敦住了五年之久。现在，我——一位长期受到监禁的囚犯首次来到伦敦，尽管我的造访如此短暂，但我已经会见了许多亲爱的朋友，我可以说，我了解这里的人民。我会见的朋友是真正致力于和平与团结的人们。看看我们生活的这个时代同七十年前是多么不同啊！想一想这是何等的进步吧！这是迈向团结与和平的进步！

国家间的差别应当消除——此乃上帝的旨意！那些襄助团结事业的人正在从事着上帝的大业。团结是上帝赐予这个光明世纪的神圣恩惠。赞美归于上帝！今天，为了团结，人们建立了许多社团，并多次举行会议。敌意在很大程度上不再像过去那样成为分裂之肇因。分裂的原因多半来自于偏见。例如，几

年前，当欧洲人游历东方时，他们被视为不洁，遭到憎恶。现在情况已经不同：当西方人造访东方的那些神圣新曙光的追随者，他们会受到爱戴，得到礼敬。

阿博都-巴哈抱着一位小孩说，真正的巴哈伊都喜欢儿童，因为耶稣说过儿童属于天国。一颗纯洁简朴的心灵最亲近上帝，而儿童没有世俗野心。

偏见

全球种族大会非常好，因为它的宗旨是在所有民族间促进和发展团结，达成更充分的国际理解。这个意图非常美好。不同民族间纷争的因由始终归于下述偏见之一：种族的、语言的、神学的、个人的以及风俗习惯的偏见。必须有一种普世性的积极力量来克服这些分歧。小病小治，侵入全身的大病则需要猛药。一盏小灯能照亮一间屋子，更大一点的可以照亮一个家，再大一点的可以照亮一座城市，然而普照全世界就需要太阳了。

语言不同造成了民族间的不和，所以需要一种世界通用语。信仰的差异也是导致分裂的原因。所有信仰的真正根基应当建立起来，其外在的差异应当废弃。必须认识到信仰的同一。结束所有这些分歧是一项极为艰难的任务。整个世界都在患病，所以需要借助神医之力。

这些会议教导我们，团结很重要，压制（传统和偏见束缚下的奴役）是分裂的导因。只明白这一点还不够。一切知识都是有益的，但没有行动就不会有结果。众所周知，财富很有用，但光知道这一点还不能使人发财。人必须工作，将自己的

知识付诸实践。我们祈愿人们意识到并明白团结的重要性，同时还希望他们不要仅仅停留在知道这一点。不要光空谈团结、博爱和兄弟情谊如何好，你们应当努力实现它们。

俄国沙皇提议召开海牙和平大会，并建议各国缩减军备。这次会议证明，和平有益于万国，战争摧毁贸易，等等。沙皇的话值得赞扬，尽管在海牙大会后他首先（对日本）宣战。

知识是不够的；我祈愿借上帝的爱，我们将知识付诸实践。这需要一种灵性的普世力量。聚会是激发灵性力量的有益途径。若能懂得达至完美状态是可能的，那很好；但若能大踏步行进在道路上就更好了。我们都知道，帮助穷人和示以仁慈是善举，令上帝悦纳。但仅仅知晓这个道理喂不了饥肠辘辘的人。在严寒的冬天，知晓这个道理或停留在言语上温暖不了穷人，我们应当付出行动，对他们施以慈爱的实在帮助。

和平大会会有何意义呢？

它就像纠集了许多酒鬼去抗议饮酒。这些人口头上大叫酗酒很讨厌，但回到家里就径直出去再次喝个痛快。

神智学

当阿博都-巴哈被问及祂是否认可神智学会所做的有益之事时，祂回答说：

我知道他们所做事情，并且对其多有思考。我知道，他们渴望服务人类。我以巴哈伊以及自己的名义感谢这个高尚的学会。我希望在上帝的佑助下，这些朋友会成功地带来博爱与团结。这是一项伟大的事业，需要上帝的所有仆人们进行努力。

和平

过去六千年来，各国相互仇恨，现在应当终止了！战争必须停止。让我们团结起来，相互爱戴，看看会出现什么结果吧。我们知道战争的恶果。让我们试试和平吧，假如其后果不好，到时我们再来选择，看看重回古老的战争状态是否更好！我们无论如何都要试试。如果我们看到团结带来了光明，我们就继续进行。六千年来我们一直走着左道，现在，现在，让我们走走右道吧。我们已经在黑暗中度过了许多世纪，而今，让我们走向光明。

问：（有人说，神智学会主张所有宗教的真理同一）阿博都-巴哈赞同统一所有宗教的使命吗？

答：当然。

问：阿博都-巴哈可以提出一些最佳的可行方案吗？

答：追求真理；探求一切宗教的实在；摒弃一切迷信。我们许多人没有意识到一切宗教的实在。

神性显圣者

问：阿博都-巴哈关于不同显圣者的教义是什么？

答：所有显圣者的实在都是同一的。真理只有一个。各种宗教犹如同一棵圣树的诸多树枝，有的在上，有的在下，有的在中间，但所有树枝的生命都源于一个共同的主干。一枝硕果累累，其他树枝或许丰饶不及之。所有先知都是圣光，差别只是光的亮度；祂们犹如灿烂的天体闪耀着，每一个都有其指定的位置和上升时刻。祂们有些像灯盏，有些如月亮，有些仿佛

遥远的星斗，只有少数犹如太阳，从一个地极照耀到另一个地极。祂们都发出同样的圣光，只是强弱有别而已。

佛教

有人提及佛陀的教义。阿博都-巴哈说：佛陀的真正教义跟耶稣基督的教义相同。所有先知的教谕在性质上都是一致的。现在的人们已经改变了教义。假如你看看当今的佛教做法，就会发现几乎没有神圣实在留存下来。许多人崇拜偶像，尽管他们的教义予以禁止。

佛陀拥有许多弟子，祂希望派遣他们到世界各地去传布佛法。所以祂问了弟子们一些问题，看看他们是否已达到自己的期望。

——“尔等去东方和西方，”佛问道，“人们将尔等拒之于门外，不理睬尔等，尔等当有何为？”

弟子们回答说：“他们若不加害于我等，那就谢天谢地了。”

——“他们若加害和嘲弄尔等，尔等当有何为？”

“他们若不更加虐待我们，那就谢天谢地了。”

——“假如他们将尔等抛入囹圄呢？”

“他们若不要我们的命，我们仍然谢天谢地。”

——“他们若要杀死尔等？”佛最后一次问道。

弟子回答：“我们也要谢天谢地，因为他们使我等成了殉道者。为神的荣耀去死，没有比这更荣耀之事了。”

于是佛说：“善哉！”

佛陀的教义曾经犹如一位年轻漂亮的孩子，而现在已经垂

垂老矣。它像耄耋老人般目不能视，耳不能听，头脑昏聩，不记往事。我们为何要倒退回去？想想《旧约》的律法吧：犹太人不再效法摩西的榜样，也不遵从祂的律法。其他许多宗教也是这样。

我们怎样获得遵从正道的力量？

将教义付诸实践，就会获得力量。你们懂得遵从何种道路，你们不会犯错，因为上帝与恶魔、光明与黑暗、真理与谬误、博爱与仇恨、慷慨与吝啬、教化与愚昧、信仰上帝与迷信、好的律法与不公律法具有天壤之别。

信仰

人如何加强自己的信仰？

你们当努力。孩童懵懂无知，但通过学习而获得了知识。你们当追求真理。

信仰有三类：第一类来自与生俱来的传统。例如，一个孩子生于穆斯林家庭，他就自然成了穆斯林，这是一种脆弱的传统信仰。第二种信仰来自神圣知识，是悟解的信仰，这很好。但还有一种更好的来自实践的信仰，这才是真信仰。

我们听说一种发明，我们相信它是好的，于是我们就去理解它。我们听说那里有财富，我们就去寻找它。我们通过努力，自己终于变得富裕，于是帮助别人。我们知道并看见了圣光，于是就接近它，得其温暖，并将其光线反射给别人。这才是真信仰，于是我们获得力量，成为上帝永恒的子孙。

医治

阿博都-巴哈说：疾病有两种，一是肉体的，一为精神的。

举例来说，一只手被砍，假如你祈祷伤口愈合却不为它止血，就不会有效果；你必须提供物质治疗。

有时因恐惧而导致神经系统瘫痪，精神治疗便有必要。癫狂，以其他方法是不可治的，通过祈祷则可能痊愈。常常有这样的事情：悲哀让人得病，这就可以用精神疗法加以治愈。

慈善协会

有人问及人道主义协会是否好。阿博都-巴哈答曰：“是的，所有旨在改善人类的协会和组织都是好的，都很好。一切为自己兄弟姐妹工作的人都会得到巴哈欧拉的佑助。他们的事业肯定成功。”

阿博都-巴哈说：“看到伦敦的所有教友令我欣慰。你们所有人，虽来自各色人种和宗教，但都是一家人。巴哈欧拉的教义要求你们认识到相互间的兄弟情谊。”

人类对上帝及更高世界的理解

对人类来说，上帝的本质是不可理解的，此世之外的诸世界及其状况也是如此。人类被恩准获得知识，达到灵性的至高完美，发现隐秘之真理，甚至彰显上帝之属性。但人类依然难以理解上帝的真髓。当人类日益扩大的知识领域接触灵性世界，上帝便派遣一位显圣者降临，映现上帝的光辉。

显圣者

显圣者是上帝吗？

是的，但并非其精髓。一位显圣者就好比一面反射阳光的镜子。光线都一样，但镜子并非太阳。上帝的所有显圣者都带来了同样的圣光，只是强度不同，而无本质之异。真理只有一个，光辉是相同的，不同的只是灯盏。我们应该关注圣光，而非灯盏。假如我们接受一个光源的圣光，那我们就要接受一切光源的圣光。所有圣光都是一致的，因为它们本来就是同一的。教义永远相同，改变的只是其外部形式。

显圣者们犹如天体，都有其指定位置和升起的时间，但祂们发出的圣光都是一样的。如果有人观察日出，他不会始终看着一个地点，因为太阳升起的地点是随季节而变换的。如果一个人看到太阳从较远的北方升起，他也能认出它，尽管它是在不同地点升起。

同阿博都-巴哈的某次谈话记录



一位南非黑人拜见阿博都-巴哈，他说，即使现在，也没有任何白人真正地非常关注黑色人种。

阿博都-巴哈回答说，将现在人们看待有色人种的感觉同两三百年前的感觉相比，就可以看到现今的状况是多么好了。在不久的将来，有色人种和白人之间的关系会得到进一步改善。慢慢地，他们彼此间的区别就感觉不到了。白鸽和紫鸽都存在，但两者都是鸽子。

巴哈欧拉曾经把有色人种比作被眼白包围的瞳孔。透过瞳孔，你看到了它眼前的影像，圣灵的光辉也透过它闪耀出来。

上帝的眼中没有肤色之分。祂看的是人的心灵。上帝期望的是获取人心。具有良好品性的黑人优于品性稍差的白人。

东西方的理念

一位种族大会的组织者称，巴哈欧拉的西方理念与从前的先知有所不同，那些人带着东方理念与文明的烙印。所以他询问，巴哈欧拉是否特别研究过西方的著作，并使自己的教义与其一致。

阿博都-巴哈大笑着说，巴哈欧拉的圣作于六十年前撰写和印行，它们所包含的理念今天已为西方所熟知。但那时，它们尚未在西方印行或为人所思考。阿博都-巴哈继续说道，

此外，假若曾经真有一位来自西方的先进思想家拜访过巴哈欧拉，并且教导祂，那么这位大人物及其访问的事迹会默默无闻和没有记录吗？绝不可能！在从前的时代，在佛陀和琐罗亚斯德时期，亚洲和东方文明远远高于西方，东方人的理念与思想远比西方人先进，比西方人的思想更接近上帝。但自从迷信渗入东方的宗教和理念之时起，并且由于诸种因素的影响，东方人的理念和品性每况愈下，日益低落，而西方人却始终在前进，努力迈向圣光。结果，现代的西方文明远远高于东方，西方人的理念和思想远比东方人更接近于上帝的思想。所以，巴哈欧拉的理念较快地在西方得到实现。

阿博都-巴哈进一步称，国际仲裁大会的发展历程，与巴哈欧拉在一部圣作里的描述完全一致，祂还描述了该大会的诸多功能，其中一些至今仍未实现。祂（阿博都-巴哈）现在将向我们说明那些未实现的功能。这样，当它们在不久的将来实现之后，我们就会知道，这些巴哈欧拉都曾预言过。

战争是降临各民族的最大灾难，因为致力于农业、贸易、商业和其他实用手艺的民众，被迫放弃自己从事的各种行业去当兵打仗，除了战争的破坏和残杀外，还造成了巨大的浪费和损失。

巴哈欧拉曾经说过，国际法庭的功能在于解决不时出现于各国间的争端；规定不同国家的具体边界；决定每个国家根据自己的人口应保持的军队和枪支数量，以便维持国内秩序。例如，某国可以拥有一万人的军队，另一个拥有两万人的军队，再一个拥有五万人的军队，等等，与该国的面积和人口相一致。另外，如果有人反抗法庭的决议，该法庭将授权其他国家

集结兵力，支持决议的推行；在必要的情况下，还可以采取联合行动。

我们迄今尚未看到这些规定的任何实施情况，但在将来会有机会看到。

科学与信仰

接着，这位先生提出了一个问题。他说对于一个声称具有普世性的宗教运动，这个问题至关重要。他问道，假若有的话，巴哈欧拉在自己的教义中给予现代科学思潮和观念以怎样的地位？现代文明的整个结构都建立在科学人士千辛万苦观察事实而得出的结果和知识基础上，在某些情况下，还需要历经数百年呕心沥血地调查。为了更清楚地说明自己的观点，他例举了伦理方面，以及中国哲人的道德学说，他认为在这方面无人能出其右。然而，这些学说在中国以外的地方几乎没有产生多大影响，他认为主要原因是：科学教条不是其根基。

阿博都-巴哈回答说，巴哈欧拉给予科学与知识非常重要的地位，祂曾经写道，假如有人教育穷人家的孩子，因为那家人付不起子女的教育经费，那么在上帝眼中，这人就如同在教育上帝的儿子。

假如某个宗教拒绝科学和知识，那个宗教就是假的。科学与宗教应当并行不悖；事实上，它们应当像人手上的两指。

巴哈欧拉在自己的圣著中对艺术和工艺技术行业活动也给予了至高的地位。祂曾经这样说，本着真正服务精神的艺术或工艺技术活动等同于对上帝的崇拜。

一位在移民聚居区工作的先生问道，提高和教化最底层和

最愚昧民众的方式是什么？对他们的教育是否可以通过圣灵的启迪来进行，或者是否有实现这个目的的任何特别方式可供我们采用？

阿博都-巴哈回答说，最好的方式是给予他们灵性教育和启迪。他还表示，要想拓宽头脑狭隘和偏见者的视野，使他们听取更具宽容的教义，可行的方式是：对他们表示出最大的仁慈和博爱。我们生活的榜样比语言更重要。

同亡者对话

有人问，是否可能与亡者交流？参加降神会^①、桌灵转或招魂等活动是否明智可取？

教长说，这类招魂活动都是物质性的肉体活动。我们需要的是超越物质而达至纯粹的灵性境界。诸如桌灵转之类的活动都是物质性的，是一种自然结果，不关乎灵性。

但是，可以借助品性和心灵而与亡者交流。

迷信活动有益吗

有位女士询问道，某些迷信是否可能对无知者没有好处？但如果没有这些迷信，这些人或许就会没有任何信仰。

阿博都-巴哈回答道，迷信有两种：一类是有害而危险的；另一类是无害的，而且能够产生某些好的结果。

例如，有些穷人相信，不幸和惩罚来自一位大天使，他手握一把刀，专门击杀偷盗者、凶手和罪犯。

① 一种设法与亡灵对话的集会。——译注

他们以为电闪雷鸣就是这位天使的武器，假如他们作恶，他们就会被其击杀。这种信念促使他们约束自己，防止作恶。

中国人有这样的迷信：他们相信烧几片纸，就能驱鬼。他们有时乘船外出旅行，在船上也烧纸，为的是驱鬼。但这样做的后果，常常是船只起火，结果使许多人丧命。这就是一种危险而有害的迷信。

来生

S夫人问了有关来世的存在状况以及死后生命的一些问题。她说自己最近失去了一位至亲，因此对这个问题多有思考。许多人认为，对于已经进入来世的所爱之人，我们要与他们重逢，必须经过很长的光阴才会发生。她想知道，一位新亡之人可否与先前的逝者重逢。

阿博都-巴哈回答道，这要根据两人的各自状况而定。如果两人处于同一发展程度，他们会在死后立即重聚。提问者接着问，这种发展状况如何取得呢？阿博都-巴哈回答道，通过不懈努力，匡扶正义，获得灵性品质。

问者又说，关于来生状况有许多不同观点。有人认为，所有人都会拥有同样的完美和德行；他们完全平等和相同。

阿博都-巴哈说，就如在此世一样，他们的成就也有程度之别。

接着又问，当所有人处于同样的状况和存在层级时，如何在脱离肉体或环境的情况下识别出不同的实体和特质。

阿博都-巴哈说，假如几个人同时看一面镜子，他们就能看到镜子里所有不同的人物，每个人具有不同的特征和动作；

他们所看的都是同一面镜子。你们心中有很多想法，但这些想法都各自不同。你们可能有几百个朋友，但当你们在记忆中呼唤他们时，你不会将他们相互混淆：他们都单独有别，都有各自的个性和特征。

在回答另一个人的问题时他说，例如，当夫妇两人在尘世完全融为一体时，他们的灵魂变成了一个。当其中一位离开人世时，这种心灵的结合仍然存在。

灵性关系

9月28日晚，阿博都-巴哈和许多聚会的客人在一起。

他说，你们所有人都在这里都是姐妹。物质联系是会终结的，即使亲姐妹也会相互产生敌意，但灵性关系却是永恒的，它能带来相互关爱和奉献。

你们要善待每个人，做那些失去保护者的避难所。

做比你们年长者的女儿。

做与你们同龄者的姐妹。

做比你们年幼者的母亲。

做病人的护工、穷人的司库，为饥饿者提供天国的灵粮。

一位来自加兹温的波斯医生说，东西方如此团结，这是上帝的伟大神工，所以我们要永远感恩上帝，因为巴哈伊圣道在我们中间产生了极度和谐与融合。阿博都-巴哈此次西方之行必会产生累累硕果。

一场巴哈伊婚礼



阿博都-巴哈造访伦敦即将结束之际，一个特别富有东方色彩的事件引起了人们的极大关注。原来是一对年轻的波斯夫妇的婚礼，他们渴望在阿博都-巴哈面前举行结婚仪式，新娘从巴格达远道而来，由其叔叔陪同到这里与未婚夫相见，在阿博都-巴哈离开前结婚。新娘的父亲和祖父是在巴哈欧拉流放期间成为祂的信徒的。

我们不愿意改变新郎自己对这次仪式的描述，所以完整引用了其简朴而美妙的文字。这些文字向我们展示了在别处看不到的一面，以此我们才能完整认识祂的伦敦之访。我们所说的这一面，指的是从东方前来觐见阿博都-巴哈的那些人对这位伟大导师所持的崇敬态度。每当祂进入房间，人们都会起身鞠躬。

米尔扎-达乌德写道：

1911年10月1日，周日早上，即希伯来历5972年提斯利月9日，雷吉娜·努尔·马哈尔·哈努姆和米尔扎·尤哈纳·达乌德获准拜见阿博都-巴哈：但愿我能为祂献出生命！

接待我们之后，阿博都-巴哈说：“非常欢迎你们，在伦敦见到你们使我感到幸福。”

祂看着我说：“除了我女儿以外，我以前从未撮合过任何人的婚姻。但因为我非常爱你们，因为你们在这个国家和其他

地区为阿卜哈天国做了巨大奉献，所以我今天乐意主持你们的婚礼。我期望你们双双继续走在神圣的服务道路上。”

然后，阿博都-巴哈首先将努尔·马哈尔·哈努姆领到临屋，对她说：“你是否一心一意爱着米尔扎·尤哈纳·达乌德？”新娘回答说：“是的，我全心全意爱着他。”

接着，阿博都-巴哈将我唤到祂的跟前，提出了同样的问题：“你是否一心一意爱着努尔·马哈尔·哈努姆？”我回答说：“是的，我全心全意爱着她。”我们一起重新进了那个房间，阿博都-巴哈拉着新娘的右手，将它放在新郎的手中，要求我们跟着祂说：“我们所做的一切都是为了取悦于上帝。”

我们都坐了下来，阿博都-巴哈继续说：“婚姻是一项神圣建制，为本圣道所大力嘉许。现在你们已经不再是两个人了，而是融为一体。巴哈欧拉希望所有的人都同心同德，视自己同属一个大家庭，人类不可离心离德。

“我的希望和期待是，你们的生命能够蒙受福佑。愿上帝扶助你们为阿卜哈天国做出巨大贡献，成为其前进的工具。

“愿你们年年岁岁快乐倍增，成为生机盎然的参天大树，结出甜蜜芳香的果实，此乃行走服务之道必得的福分。”

我们出来时，所有来自波斯和伦敦的与会朋友都恭贺我们所获得的巨大荣耀，后来我们应仁慈的女主人之邀去用餐。

不久，我们同阿博都-巴哈一起入席。席间，一位朋友问及祂的伦敦生活和对英国人的感受。我担任翻译。阿博都-巴哈答曰：“我非常喜欢伦敦，朋友们光彩熠熠的面容令我内心无比欣喜。我为他们的团结和爱心吸引而来。在存在界，没有任何吸引力比爱更强大。这短短的几天即将过去，但其重要性

将为世世代代、各国各民的上帝之友所铭记。”

世上存在着富有生气的民族和死气沉沉的国度。叙利亚因为精神昏睡而失去了自己的文明。英吉利民族生气勃勃，在这灵性的春天，神圣真理带来了更新的活力，英国人就像硕果累累的大树，圣灵将使他们更加兴旺富足。所以，他们将获得物质进步，而且更为重要的是实现灵性的进步，这能够使他们对人类世界做出更大的贡献。”

另一人问，为何所有宗教教义的表达都主要借助于寓言和比喻，而非以民众平直的语言加以表述。

阿博都-巴哈回答说：“神性事物过于深奥，用平常语言难以表述。神圣教义其所以使用寓言象征，就是为了便于后人理解，代代相传。当富有灵性之人潜入神圣教义之海洋，他们就会将蕴藏内在意义的珍珠带回岸上。以灵性心智学习上帝之道，其乐无比。”

“上帝教导人类的目的在于：人类能够了解自己，以便领悟上帝的至伟。圣言是为了帮助人类达成和谐与一致。你若去波斯，那里有大量阿卜哈朋友，你会立即意识到上帝的团结之力。他们正在竭尽全力，加强这条亲善之纽带。在那里，不同国籍的人们聚集一起，共同唱诵着神圣书简。可以说，他们都是兄弟。我们不把任何人看作外人，因为巴哈欧拉说过：‘你们是一阳之光，一树之果，一枝之叶。’我渴望人类达成真正的兄弟情谊。这一定会实现，而且现在已经开始。赞美归于上帝——那佑助者，宽恕者！”

访问布里斯托尔



9月23至25日，阿博都-巴哈在布里斯托尔市克里夫顿区的克里夫顿宾馆度过了周末。

在第一个午后驾车出行之际，祂对英格兰乡村极有兴致，惊叹当地的百年古木，丛林和丘陵上青翠欲滴，与干旱的东方判若天地。“虽为秋天，却似春季”，祂说。房舍各占一小块地，不禁让人想起阿博都-巴哈引用巴哈欧拉圣作中的一句话，其中提到每一家都拥有一片土地。阿博都-巴哈将乡村比作人的灵魂，将城市比作人的肉体。祂说：“没有灵魂肉体不能生存。”祂继续说道：“生活在蓝天下，享受着阳光与新鲜空气真是开心。”看到一位少女骑在马背上，秀发悠然飘荡，几位骑着单车的姑娘倏然而过，身旁无人照顾，祂感叹道：“这是一个女性时代。她应当同自己的兄长一样接受教育，享受同样的权利，因为在上帝面前所有灵魂都是平等的，性别只是在身体层面的一种区分，与人的灵性无关。在这灵性复苏的时代，世界在其进步的道路上已经迈上了发展的舞台，灵性力量超越了肉体力量。灵性很快就要支配人类世界。”

晚上，人们向德黑兰的巴哈伊发了问候电报，告知他们阿博都-巴哈到访布里斯托尔的消息。阿博都-巴哈表达了自己的爱，并希望他们知道自己一切安好，同克里夫顿的朋友在一起十分高兴。此前他们收到一封来自德黑兰的电报，告知他们阿

博都-巴哈即将下榻克里夫顿宾馆，而这封电报即是回信。

后来，举行了一次大型招待会，九十人前来会见阿博都-巴哈，祂的诚挚讲话给人们留下了深刻印象。

阿博都-巴哈说：“热烈欢迎你们。我远道而来看望诸位。赞美上帝！我等了四十年，终于被允准来到这里，带来了我的讯息。这是一次充满灵性的聚会。与会者的心灵都转向了上帝。他们正在寻觅和渴望上帝的福音。我们借圣灵之力聚集到这里，因此，我们的心充满感恩。‘上帝啊！发出你的圣光和真理吧：让它们引导我们到圣山去！’愿我们被圣灵更新——正是它复苏了世界的生命！正如昼夜更替，日落之后，黎明来临。耶稣基督像真理之阳显现于尘世的地平线上；即使这样，当人们忘记了基督的教义及其对全人类博爱的榜样之后，还是照样厌倦了尘世之物，于是，一颗圣阳再次于波斯耀然升起，新的启示降临，现在，这灿烂的光辉正在照亮各地。

“人们保留自己的财产为自己享用，不会充分地同他人分享上帝给予的恩惠。于是春天变成了自私和自我的寒冬。耶稣基督说过，‘你们应当再生’，因此，神圣生命可能从你们身上重新苏醒。你们要善待周围的一切，相互服侍。待人接物须公正和真诚。要经常祈祷，远离悲伤。将本族和其他种族的人均视为一体之成员、同一圣父之子孙；以行动证明自己的确是上帝的儿女。这样，战争和争端就会消弭，至大和平将传遍全世界。

阿博都-巴哈离开以后，塔马顿-穆尔克和W.图德-波尔先生发表了简短讲话，讲述了一些波斯信徒殉道的故事，特别提到了著名女诗人古拉图-艾因。

第二天是一个阳光灿烂的周日，阿博都-巴哈乘车出游，漫步于开阔的丘陵地上。后来，祂将下榻之处的仆人们召集一起，谈起劳动的高贵，感谢他们的服务，并送给每人一件纪念品，作为祂来此的纪念。后来祂又看了看宾馆，祝福它成为世界各地朝圣者的中心。并且说，它将成为一个“安宁之地”。

第三天早上，一位圣公会教士在早餐时会见了祂。谈话间，话题讲到富人不情愿放弃自己的财产。阿博都-巴哈引用了耶稣的名言：“富有的人要进神的国，是多么难哪！”祂表示说，只有当真正的探寻者发现眷恋红尘之物会妨碍他们获得灵性馈赠时，他才会欣然走上超凡脱俗的道路，然后，这富人才会快乐地与穷人分享他的世俗财富。阿博都-巴哈还将祂面前的朴素款待与富人的奢华宴会进行了对比，那些人大摆筵席，常常忘记饥肠辘辘的大众。

祂敦促听众在自己家中扩散这光明，这样，它最终就会照亮整个社区。

之后，阿博都-巴哈返回了伦敦。有幸见到阿博都-巴哈的人们热切期望其他国家的信徒知道，克里夫顿的人们多么感激祂的访问，目睹祂的灵性力量和博爱。

托马斯·波尔

在拜弗利特



9月9日下午，帕斯莫尔·爱德华兹大厦的一些女员工同舍佩尔夫人和巴克顿夫人在距离伦敦约二十英里处的拜弗利特的万纳斯村度假，她们非常幸运地拜见了阿博都-巴哈。她们简要地记录了祂的讲话，作为纪念。下面是其摘录：

我们围坐在祂的周围，祂让我们坐在窗边紧靠着祂的座位上。我们中间有一位病人受到了祂的亲切问候。阿博都-巴哈坐下来，说：“你们快乐吗？”我们脸上的表情肯定向祂表明我们很快乐。然后祂说：“我爱你们大家，你们是天国的儿女，为上帝所悦纳。你们在此虽然贫穷，但你们拥有丰富的天国财富。我是穷人的仆役。记住圣主耶稣的话吧，‘贫穷的人有福了！’即使尘世上的女王们都聚在这里，我也不会比此时更高兴！”

阿博都-巴哈知道我们有一个募捐箱，专门用来接济比我们更不幸的人。祂立刻站起来说：“你们都是我疼爱的人，我想为你们做点事！我不能为你们做饭（祂先前看到我们在厨房里忙活），但是我可以给你们捐一些钱。”祂带着甜蜜的笑容，在每个人身旁转了一圈，跟大家握手，并致以巴哈伊的祝福：“阿拉胡-阿卜哈！”

后来，祂在村中漫步，许多穷孩子来到祂跟前，还有抱着

患病婴儿的母亲和失业的男子们。祂通过翻译与他们所有人讲话。饮茶期间，其他朋友也加入了我们。阿博都-巴哈喜爱万纳斯村的村舍花园、小果园和玫瑰花。祂说：“这好像波斯的花园，空气极为清新。”

返回伦敦时，祂送给每人一朵花园里的紫色三色堇，用英语一遍遍地说着“再见！”

9月28日，阿博都-巴哈再次访问了万纳斯——那座位于古老皇家庄园上的小农舍，而这庄园可以追溯到爱德华二世代。祂从伦敦驾车而来，住了一个晚上，第二天晚上返回。

驾车行进时，步行于路上的两队童子军使阿博都-巴哈极为感动。祂被告知童子军的座右铭是“时刻准备着”，而且每天做一件善事是他们的规定。这些孩子曾经扑灭了一场大火，并在最近的一场火车事故中给予了援助。阿博都-巴哈说：“这令我非常欣慰。”

到达万纳斯后，祂发现一大群形形色色的陌生人，聚集在门口欢迎祂，从赤贫者到驾车从市郊来到这里的富人。大批人跟从祂，人数太多，花园被挤得满满的。大家坐在祂的周围，静谧得令人心醉。每当阿博都-巴哈出现在村里，都可以看到人们如此认真和热切地倾耳聆听。

祂首先表达了同他们在一起的兴奋心情，然后开始回答这一小群人提出的关于西方高度文明的问题。

人的囚禁

阿博都-巴哈说：“奢华阻隔了交流的自由。被欲望俘虏的人永远都不会快乐；天国之子已经从欲望之束缚中解脱了出

来。你们要打破一切枷锁，寻求灵性快乐和启迪。这样，你们虽行走在尘世，却感觉自己如同生活在神圣天宇。唯有人才能做到如此。我们环顾周围，一切其他造物都为其环境所俘虏。

“鸟儿是空气的俘虏，鱼儿是大海的囚徒。只有人特立独行，对各种自然要素说，我要你们变成我的奴仆！我能主宰你们！人类掌握了电能，并凭借自己的独创性控制了它，将它变成了绝妙的照明力量和远达数千公里的通讯手段。但人又可能变成自己发明物的俘虏。当他超脱于一切尘世之物后，就出现真正的复生，因为只有他不受控于自己的欲望时才是自由的。他在这时才如基督所说的‘被圣灵所控制’。”

上帝的威权

有位朋友问阿博都-巴哈，个人可以在多大程度上达到基督意识——圣保罗将其誉为我们的荣耀希望。

阿博都-巴哈无比兴奋地回过头来，并做了一个感人的手势说：“上帝的慷慨和威权对每个灵魂来说都是无限的。看看基督在尘世的复苏之力是多么强大啊！看看祂的门徒们！他们原本都是穷人，没有文化。但基督将那粗野的渔夫造就成伟大的彼得，将抹大拉的贫穷村姑造就成今日影响全世界的伟人。许多女王的统治仅为其历史年表所铭记，除此之外再无人所知。但抹大拉的马利亚比他们都显赫。当使徒们信心低落之时，正是她的爱给予了他们力量。她对世界的贡献是无可估量的。看看上帝的威权在她身上激起了多大的神力！”

获启迪的圣使

当有人问及是否有必要时时都有先知降临——“难道世人不能通过其进步过程而完全认知上帝吗？”——阿博都-巴哈回答说：“人类需要一种普世的动力来复苏它。这位获启迪的信使在上帝的直接帮助下，能够给人间带来普世的结果。巴哈欧拉就是在波斯升起的一道光，祂的光辉正在照遍全球。”

“这就是所说的基督复临吗？”“基督是神性实在、独一本体和神圣实有的表达，无始亦无终。它在每一个周期都出现、升起、显示和沉落。”

同阿博都-巴哈在一起的人注意到，在与人热诚地谈话后，祂常常会突然孤身一人转身离去。这时没有人跟从祂。每当祂结束谈话后，走出果园的门而进入村子，所有人无不被祂自由且神奇的步伐所震撼，我们的一位美国朋友将之描述为牧羊人或国王的步伐。

当祂走过那群聚合在祂周围的十多位衣衫褴褛的孩童时，他们按照学校教导的礼仪对祂表示欢迎，足见他们能够本能地感觉到祂的伟大。当阿博都-巴哈出现时，最值得注意的是，连最粗野的人也会保持静默。有位可怜的流浪汉呼喊道：“祂是好人！”还说：“唉，祂受过苦难。”

阿博都-巴哈对病人、残疾者和营养不良的孩子异常关注。抱着小孩的妈妈们跟着祂，一位朋友解释说，这位伟大的访问者漂洋过海，来自耶稣诞生的圣地。

整整一天，各种背景的人们都聚集在门口，等待拜见祂，有六十多个人是驾车或骑单车到万纳斯来看祂，很多人想就某

个特别问题向他求教。其中有数个教派的神职人员、一位公立男校的校长、一位议员、一位医生、一位著名的政论作家、一位大学副校长、几位新闻记者、一位著名诗人和一位来自伦敦的地方官。

有一幕场景将被人们长久铭记：他坐在飘窗边，沐浴着午后的阳光，手揽着一位衣衫褴褛但非常幸福的小男孩，小男孩拿着一个钱罐向阿博都-巴哈讨要了六便士，为生病的妈妈筹钱治病。屋子里男男女女围着他，他们正在讨论着教育、社会主义、第一次改革法案，以及潜艇和无线电与人类正在进入的这个新时代的关系等。

晚上，村里有一对已经订婚的年轻情侣请求拜见他，两人曾经阅读过一些巴哈伊书籍。女孩领着男孩羞涩地走了进来。阿博都-巴哈起来欢迎他们，让他们在围坐的圈子内找了位置。他对他们热情地谈论着婚姻的神圣性、真正结合之美，以及小孩及其教育的重要性。在他们离开之前他为两人祝福，将一种波斯香水抹在他们的头发和前额上。

教育

阿博都-巴哈大力强调教育。他说：“今天，女孩的教育比男孩的教育更为重要，因为她是未来种族的母亲。大家都有责任照顾儿童。若有可能，没有孩子的人也有责任教育一个孩子。”

乡村以及伦敦的赤贫者的境况对阿博都-巴哈触动很深。在同一位教区牧师热情的谈话中阿博都-巴哈说：“我感到英国正在觉醒，这里有着灵性生活。但贵国的穷人却如此赤贫！

这是不应当的。一方面，你们有钱，极尽奢华；另一方面，许多男男女女处于极度的饥饿和贫困中。生活的这种巨大差别是这个开明时代文明的污渍。

你们应当更加专注于改善穷人的境遇。直到你们所关注的每个人都被你们视为自己的家庭成员，那时你们才可以感到满足。人们要互相视为父亲、兄弟、姐妹、母亲或孩子。假如达到这个程度，你们的困难就会消失，你们就知道应做什么。这就是巴哈欧拉的教义。

改变心灵

有人谈及人们占有土地的欲望，以及劳动阶级强烈的反叛暗流，阿博都-巴哈对他说：“反抗以及使用暴力，即使理由正当，也不会带来好结果。就算正义站在受压迫者一边，也不应当以暴力来伸张正义，否则不幸会持续下去；必须改变人们的心灵。富人应当甘心施予！人的生命犹如火焰，应当让接触的人都感到温暖。在上帝看来，灵性苏醒之人好像明亮的火炬，他们将光明和舒适赐予自己的伙伴。”

有人问道，同东方的礼仪相比，祂是否发现英国的礼仪粗俗不羁。阿博都-巴哈说，祂没有这种感觉。随着一个民族灵性的增长，其礼仪也会发生变化。

基督与巴哈欧拉

有朋友问，巴哈欧拉与耶稣基督的教义有何异同？“祂们的教义都一样。”阿博都-巴哈说，“它们都是同一个基础、

同一座庙堂。真理只有一个，不可分割。基督的教谕是以浓缩的形式存在。今日的人们不赞同祂的许多教义。祂的教义犹如含苞欲放的花朵。今天，那花苞已经开放！巴哈欧拉阐释和实现了这些教义，并将其具体地应用于全世界。”

“巴哈伊中没有独居者和隐士。人们应当与自己的伙伴一起工作。每个人都应投身某种行业、手艺或职业，无论贫富。他应以此服务人类。这种服务被视为最高形式的崇拜。”

艺术

一位画家问道：“艺术是否是一种有价值的职业？”阿博都-巴哈郑重地转向她说：“艺术即是崇拜。”

一位演员提及戏剧及其影响。阿博都-巴哈说：“戏剧具有至关重要的作用，过去，它曾是一种重要的教育力量，它还会重放光辉。”祂讲述了自己儿时曾看过的神秘剧《阿里的背叛和狂热》，祂当时感动得流泪抽泣，好几个晚上难以入睡。

象征符号

有人希望了解佩戴象征符是否是一种好风俗。祂说：“你戴的十字架只是一种纪念物，使你集中思绪，它没有什么法力。巴哈伊常常佩戴一块石头，上面刻着至大圣名；它没有魔力，只有提醒和陪伴的作用。假如你要做一件自私或轻率之事，当你的目光落在手上的戒指时，它就会提醒你，从而改变你的念头。”

世界语

一位朋友问及巴哈欧拉在《天堂圣语》里关于创立一种世界通用语的预言，他想知道世界语可否入选。

“人们对世界语所投入的爱和努力不会白费，”祂回答说，“但单凭某个人是无法创立一种世界通用语的。应当组建一个由各国代表组成的委员会，由它来创造一种世界通用语，这种语言必须包含各种语言的词汇。它将遵循简单的语法规则，不允许不规则语法出现。它既没有性之分，也没有多余的无声字母。在阿拉伯语中，骆驼竟然有上百个名字！在各国的学校里，不仅教授母语，也要教授经过改进的世界通用语。”

托尔斯泰

同一位提问者还问道：“我读了托尔斯泰的大量作品，我看到他的教谕和你的有类似之处。他在一本书里谈到生命之谜，并描述说，我们耗尽生命寻找进入天国的钥匙。但托尔斯泰又进一步说：‘有位波斯人掌握着这个秘密。’”

“是的，”阿博都-巴哈说，“我收到过托尔斯泰的一封信，他在信里说自己打算写一部关于巴哈欧拉的书。”

治疗

一位对治疗感兴趣的朋友引用了巴哈欧拉的一句话：“人病了，就要去找名医。”

阿博都-巴哈说：“只有一种力量具有治愈效果——那就是上帝。若要治疗生效，则须借助某种状态或条件，亦即心灵

的确信。有时候，须通过丸剂、粉剂以及医生达到这种状态。另外一些时候，须通过保健、斋戒和祈祷。还有的时候就是借助直接感觉。”

关于同样的主题，阿博都-巴哈在另一个场合说：“我们看到的周围一切都是我们心智的产物。正是人对药草及对矿物的意向对我们的身体产生了作用，改变了身体的状况。”后来，该话题经过延伸，变成了一篇关于亚里士多德哲学的学术论文。

死亡

有朋友问：“人应当如何期待死亡？”

阿博都-巴哈回答说：“人是如何期待旅行目标的呢？怀着希望和期盼。人生旅途的目标更是这样。在来世，人会发现自己摆脱了现在遭受的许多残疾之苦。那些因死亡而离去的人们拥有自己的界域，但其并未远离我们的界域；他们的处所，即天国的处所，也是我们的处所，但它已经被圣化，脱离了我们所谓的“时空”概念。我们的时间是根据太阳来衡量的。当不再有日出，也不再有日落时，时间概念对人类来说就不存在了。升天之人拥有的属性与生活在尘世之人是不同的，不过他们并没有真正分离。

“人在祈祷时，可以与不同身份和环境中的灵魂交流。为他们祈祷吧，就像他们为你们祈祷那样！在你们身处困境时，如果你们秉着接受的态度，你们就能不知不觉地获得他们的忠告。这有时是在梦中发生的，并没有现象界的那种交流！这种看似现象界的交流，有着另外的解释。”提问者大声说：“但

我的确听到了声音！”阿博都-巴哈说：“的确可能，我们在梦中清晰地听到了声音。但你却不是用肉耳听到的，亡人的灵已经脱离了感官生命，不再使用物质手段。这些重大问题并非能用人类语言解释的。人的语言是童语，所以人的解释常常将人引入歧途。”

一位与会者问，为何在祈祷和默思时，心灵经常会受到一种本能力量的驱使，转向那些已经进入来世的亲友。

阿博都-巴哈回答说：“上帝创造的法则是弱者依赖强者。你求助的那些亲友可能是将上帝的威力转达于你的中介，就像他们在尘世时你求助他们一样。但只有唯一圣灵才可以赋能于所有人。”另一位朋友随即提及了耶稣在变像山同摩西和以利亚交谈的事。阿博都-巴哈说：“忠信者永远受到上天众灵的扶助。上天众灵中有摩西、以利亚和巴哈欧拉，以及其他至高灵魂，他们之中还有那些殉道者。”

当问及动物死后其个体是否依然存在的问题，阿博都-巴哈说：“即使最成熟的狗也不具备人的永恒灵魂，但狗在自己的界域是完美的。你不会因玫瑰树不会唱歌而去同它吵架吧！”

真正的巴哈伊

一位资深现代方法评论学者问阿博都-巴哈，他是否应该继续在教会里好好工作，这个教会已经陪伴了他一生，它的语言对他来说意味深长。阿博都-巴哈回答说：“你不应跟它断绝关系。要明白这一点。上帝的天国并不存在于任何会社之中；某些探寻者像走过许多城市那样，出没于许多会社，最终

才到达了自己目的地。假如你已经参加了某个会社，就不要抛弃你的弟兄们。你可以做一名巴哈伊基督徒、巴哈伊互济会会员、巴哈伊犹太教徒或巴哈伊穆斯林。数字9包含了8、7以及其他数字，它绝不会否认其中任何一个。不要用“他不是巴哈伊”这句话伤害或否认别人。他是不是巴哈伊，可依其行为做判断。巴哈伊中间不存在秘密；巴哈伊不隐瞒任何事。”

弘扬教义

有位美国朋友问：“弘扬教义的最好方式是什么？”阿博都-巴哈说：“靠行为。这是所有人都可以尝试的方式，行为是人人都理解的。加入到为穷人、弱者和不幸之人服务的行列吧，这是广受称许的作为。用语言传导时，要像一位充满智慧的医师善用技巧。他不会给讳疾忌医者提供帮助。不要强行帮助那些并不需要你帮助的人。传导工作不是面向所有人的。”

下面这件事说明了阿博都-巴哈关照他人可谓无微不至。得知一些朋友从伦敦赶来，准备在村里过夜，以便能亲近祂，阿博都-巴哈立即在自己下榻的旅馆招待他们，并问寒问暖，亲自察看房间，因为夜里变得寒冷起来。

在布鲁克兰兹

第二天清晨，一位邻居派车来，询问阿博都-巴哈是否愿意带着祂的客人去布鲁克兰兹航空基地。虽然刮风，但有一位飞行员还是来到跑道上，因为他听说了观看自己飞行的这位访客的身份。阿博都-巴哈离开朋友，步行到场地中央，独自站在那里，观看双翼飞机在祂上空转了几个大圈。

一位正在学校学习飞行的印度人走到阿博都-巴哈的朋友中间，问道：“那位穿着东方服饰的人是谁？”

当他得知是阿博都-巴哈后，大声说：“哦，我学习过祂的教义，我非常了解祂。”随即去会见阿博都-巴哈。

他们在一起用阿拉伯语交谈了一会儿，在阿博都-巴哈的尊前，年轻人表现得异常兴奋。这位年轻人后来说，好多年来他都在盼望着这一时刻。

户外饮茶时刻，阿博都-巴哈与那位印度人坐在第一排长凳上，同大家愉快地谈话。

阿博都-巴哈发现两位飞行员在场地上摔跤，在他们停下来的时候，祂走近他们，鼓掌喝彩，并用英语说：“太棒了！太棒了！这真是锻炼的好方法。”

返回埃及之后，阿博都-巴哈给拜弗利特的人们写了一封慈爱的回忆信，说祂永远忘不了他们。

在伦敦的日子



阿博都-巴哈在卡多根花园下榻期间，每天从凌晨时分到夜幕降临，人们络绎不绝地来到这里，希望有幸拜见祂，聆听祂的教诲。许多人围聚在那座好客的房子前，数百人受到了欢迎。许多人是不请自来的，没有人吃闭门羹。其中有各教派的神职人员以及议员、地方官员和文人学士。

来访者不仅有英国人，还有许多从德黑兰和其他东方城市远道而来的波斯人，他们都可以自由拜见那位因被囚禁而长期不能接触外界之人。

一位日本本土杂志的编辑改变了自己返回东京的路线，以便在阿博都-巴哈居住地附近过夜。之后，一位孟买的琐罗亚斯德教医生在返回印度的前夜拜会了阿博都-巴哈。

妇女工作

阿博都-巴哈对妇女工作和进步的关注广为人知。人们前来拜会祂，其中值得提及的著名领袖有安妮·贝赞特夫人，她是神智学会的会长、各种妇女参政权团体和市民与慈善工作者的组织者、几所女子学院的校长和女医生。

一位热情的妇女参政权论者来访，那次热情谈话给那些有幸出席者留下了长久的记忆。屋子里挤满了男男女女，许多波

斯人按照自己熟悉的表示恭敬的东方礼仪席地而坐。

阿博都-巴哈将东西方妇女的一般地位进行了对比，还讲述了在许多方面东方妇女比西方妇女所拥有的优势，然后祂转过身来对那位来访者说：“请你谈谈你主张今日妇女应当拥有选举权的理由好吗？”

那人回答说：“我相信人类是具有神性的，他应当步步高升。但只靠单翼是飞不起来的。”阿博都-巴哈对他的回答表示高兴，笑着回答说：“但假如一翼强过另一翼怎么办？”那人回答说：“那么，我们就要加强弱翼，否则飞行就要受阻。”

阿博都-巴哈笑着问：“如果我向你证明妇女是较强的一翼，你有什么看法？”

回答依然那么欢快：“我会永远对你感激！”听到这话所有人都很兴奋。

阿博都-巴哈又继续更加严肃地说：“妇女的确对人类更为重要。她们的负担更重，工作更伟大。看看植物界和动物界吧。结果实的棕榈树是椰枣种植者最为看重的树木。阿拉伯人都知道，母马跑长途有极强的耐力。母狮因其力大凶猛，比雄狮更令猎人怯惧。”

脑容量的大小并非优越与否的标准。妇女比男子具有更大的道德勇气；她还具有特别的禀赋，使其在危险和危机时刻更具掌控力。在必要情况下，她还能充当勇士。

芝诺比阿

阿博都-巴哈询问伙伴们可曾记得芝诺比阿和巴尔米拉陷

落的故事。然后，祂做出其特有的严肃而简单的手势，讲述了下面一段话：

“古叙利亚有位统治者，娶了一位聪明美丽的妻子。她如此能干，丈夫死后，她取而代之，被拥立为女王。在她的治理下，国家繁荣昌盛，男人们都承认她胜过她的夫君。过了一段时间，罗马军团入侵该国，但她一次次将敌人打得落荒而逃。她放下一头秀发，跃马身先士卒，身披红色斗篷，头戴金冠，手挥一把双刃剑。后来，罗马皇帝为了征服她，从五个行省抽调了兵力。经过一场持久而勇敢的战役，芝诺比阿退回到她加强的固若金汤的巴尔米拉城。她抵御了四个月的围攻，罗马皇帝还是攻不下她的城池。城内储存的粮草最后完全断绝，在饥饿和疾病的夹攻下，城内人们迫使她投降。

“因为她的勇气和忍耐力，罗马皇帝对这位伟大的女性钦佩至极，所以要求她做妻子。但她拒绝了，声言绝不会委身投怀于自己人民的敌人。于是，皇帝勃然大怒，决定羞辱她。他用船将她带回罗马。一支威武的队伍准备就绪，迎接他的凯旋，街道两旁站满了人。仪仗队由象兵打头阵，其后是骆驼队，依次为虎群、豹群、猴群，紧跟猴群后面的是脖子上戴着金锁链的芝诺比阿。芝诺比阿依然高昂着头，面容刚毅。没有什么能够击垮她的精神！由于她拒绝当皇后，所以被抛入地牢，最终死在那里。”

阿博都-巴哈停止了讲话。整个房间也都沉默下来。过了一会儿才打破宁静。

另一次阿博都-巴哈对周围的朋友们说：“总体说来，今日的妇女比男人更富有宗教意识。女人的直觉更正确，她更善

于接受，智力更为敏锐。妇女声称自己优于男性的日子正在到来。

“妇女以其忠诚到处受人称道。主基督受难之后，门徒们只是哭泣，悲痛欲绝。他们心想，自己的希望已经破灭，圣道彻底失败，直到抹大拉的马利亚来到他们面前，鼓励他们说：‘你们是在哀悼吾主的肉体还是祂的灵？如果是哀伤祂的灵，你们就错了，因为耶稣仍然活着！祂的灵永远不会离开我们。’于是，由于她的智慧和激励，基督的圣道坚持到了现在。她的直觉使她能够领悟灵性事实。”

阿博都-巴哈接着说：“而在上帝看来，性别没有影响。最亲近上帝的人就是最好的人。”

一天早晨，阿博都-巴哈进门看了看周围说：“我们在这里聚集一起真是一个奇迹。我们不是因为种族的、政治的或爱国的纽带而聚集在一起，而是受巴哈欧拉圣言的感召而聚集一起，世上所有种族也会以同样的方式聚集一起，这一点确信无疑！”

真正的巴哈伊

“我从未听说过巴哈欧拉，”一位年轻人说，“我只是在最近才阅读了关于这个运动的书籍，但我承认阿博都-巴哈的使命，希望成为祂的信徒。我始终坚信人类的兄弟情谊是解决我们民族和国际纠纷的根本途径。”

“是否听说过巴哈欧拉无关紧要，”阿博都-巴哈说，“按照巴哈欧拉教义生活的人就已经是巴哈伊了。另一方面，一个人可能五十年来都自称为巴哈伊，但若不过巴哈伊生活，

他就不是巴哈伊。丑陋之人可以自诩为英俊，但他骗不了别人，黑人可以自称白人，但他骗不了别人，也骗不了自己。”

和平的到来

提问者继续问道：“建立世界和平要通过怎样的过程？当圣道在全世界宣示之后，和平是否就会立即来临？”

“不是的，它是逐渐实现的。”阿博都-巴哈说。“植物长得太快会短命的。你是我的家人，”阿博都-巴哈笑着看了看周围，“我的新子女！家人和睦相处，就会取得重大成就。圈子要扩大。一个城市的人亲密无间，就会产生更大的福祉。一个洲同心同德，就会同样团结其他各大洲。然后，至大成就的时代就会到来，因为地球居民同属一个故土。”

纯洁的心灵

当问及何为纯洁的心灵时，阿博都-巴哈回答说：“纯洁的心灵就是完全与自我了断。无私就是纯洁。”

真正的灵性

另一天早晨，阿博都-巴哈与一群探寻者见面后，立刻就说：“赞美归于上帝，这是一个辉煌的世纪；愿博爱日日扩展；愿它犹如上帝的馈赠和仁慈，燃起火将黑暗中的蜡烛点亮。

“富有洞见的人啊！你们当知，真正的灵性犹如反映神圣者的碧澈的湖泊。耶稣基督的灵性即是如此。另一类仿佛海

市蜃楼，好像带有灵性，实际上却没有。真正属灵之物应当照亮通往上帝之路，应当伴之以行动。我们不可能相信存在没有结果的所谓属灵之物。灵性是实在，当我们每个人的灵性追寻同神圣实在结合，它必定循序赋予生命。基督时代的犹太人是死人，没有真正的生命，基督实际上将新的气息吹入他们的身体。看看自那以后他们取得了多么大的成就！”

知行结合

一位著名社团的代表提及其社团为探寻实在真理而举办的聚会，阿博都-巴哈说：“我知道你们的工作，而且进行了深刻的思考。我知道你们渴望服务于人类，将人类汇聚在大同旗帜之下。但你们的成员应当注意，谨防它仅仅流于空谈。看看你的周围吧，成立了多少个委员会，但都昙花一现就销声匿迹了。委员会和社团不可能创造和赋予生命。

“人们聚集一起并进行讨论，但只有上帝的言词才能产生强有力的结果。想一想吧，假若没有收入和获益，你们是不会合伙做生意的！看看基督的信徒们。他们的力量来自于个人的热情和行为。每一项努力都必须有结果，否则便不是真正的努力。你们应当成为照亮人类世界的工具。这是绝对可靠的证据和征象。每一种进步都取决于两大因素：知识与实践。首先要获取知识，接着，当确信无疑时，就要将其付诸实践。

“曾经有位博学者长途跋涉来见我，获取我的祝福，说他懂得和理解巴哈欧拉的教义。当我告诉他，在任何时候他都能受到圣灵的福佑，只要他愿意接受它们，他说，他始终都抱着接受的态度。

“我问他：‘如果我突然转过来打你，你会怎么办？’他立刻勃然大怒，在房子里气得走来走去。”

“一会儿，我走过去拉着他的手说：‘你应当以德报怨。无论我尊重你还是鄙视你，你都应当遵从神圣教义；现在，你只是阅读了它们。你要牢记耶稣的教义，祂曾说过：‘在后的将要在前，在前的将要在后。’^①那人转过来握住我的手，然后走了。后来我听说过此人所做的许多事情。”

当阿博都-巴哈被授以先知之名时，祂回答说：“我名叫阿博都-巴哈，即上帝的仆人。”（字面意义为荣耀之仆）^②

会见市长阁下

在市长阁下特别的邀请下，阿博都-巴哈一大早就去市长官邸拜访他。话题主要围绕着大城市的社会环境问题。阿博都-巴哈说，伦敦是祂所见过的管理最好的都市。

祂说：“每个走在大街上的人都仿佛在自己的王国里那样自由。伦敦有一道巨大的灵光，人们为公义做出了实实在在的努力，在该国，法律对穷人和富人一视同仁。”祂以极大兴趣听取了有关犯人刑满之后所受到的关照，赞美这个幸福的国

① 《马太福音》20:16。——译注

② 参阅：“我的名字是阿博都-巴哈，我的实在是阿博都-巴哈，做全人类之仆是我永久的宗教……阿博都-巴哈是至大和平的旗帜……祂是天国的先驱，这样祂就能唤醒东西方的民众。祂是友谊、真理与和谐的声音，振奋所有地区。没有名字，没有头衔，唯有阿博都-巴哈，这是我的愿望，这是我的至高地位。你们这些上帝之友啊！阿博都-巴哈是服务的化身，而非基督。祂是人类的仆人，而非首领。你们要让人们看到阿博都-巴哈的仆役地位，而非祂类似基督的一面。”（摘自一封致纽约朋友的信函，1907年1月1日）

度：地方官员对人民亲如父母一般。

阿博都-巴哈离开伦敦之前，曾到东区医院看望了一位因重病住院的年轻作家，他非常渴望见到阿博都-巴哈。

性格特点

阿博都-巴哈有一个性格特点还没有被提及，若不强调该特点，人们就无法完整认识阿博都-巴哈。祂的言行举止中透着一种令人印象深刻的高贵，使其与众不同，而与此相得益彰的是，祂会不时表露出一种精妙而机智的幽默，这种幽默没有丝毫矫揉造作，而是真诚感人，且令人捧腹。

祂在伦敦的最后一个下午，一位记者来访，询问祂的未来计划，结果发现祂被前来为祂送行的朋友们所围绕。阿博都-巴哈用纯正的英语回答了这位记者的询问，说祂打算访问巴黎，从那里再去亚历山大港。这位记者对祂的纯正发音感到惊奇。这时，阿博都-巴哈在飘满花香的会客室里大踏步地走来走去，祂的东方长袍同周围现代的景象奇妙地形成鲜明的对比。为了逗乐聚会者，祂还发出了一系列复杂的英语词汇，最后大笑着说：“我会说很难的英语单词！”一会儿，懂得如何严肃和欢快的祂随机应变，立刻表现出十分认真的态度。

祂曾经吩咐过，任何人都不得被拒之于门外。但有位访客，由于某种疏忽，两次拜访均未如愿得见。于是，这位访客写了一封悲痛欲绝的信，认为自己受到了断然拒绝。波斯译员翻译了这封信。阿博都-巴哈立即披上外衣，走到门口，极度伤心地说：“我的一位朋友受到伤害了，我非常悲伤。我要一个人出去走走。”祂立即走下台阶。人们可以看到，祂的“教

长”称号是多么名副其实。

还有一个性格特点令目睹者永远难以忘怀，那就是每当孩子们被领到祂的跟前，祂对待这些孩子们的态度。在许多谈话过程中，都能看到祂抱着一位孩子。

祂总是这样劝诫父母们：“要给这孩子良好的教育；竭尽全力提供力所能及的最好条件，以便孩子能够享有这光辉时代的一切有利因素。你们都要倾尽一切激发孩子的灵性。”

一位渴望拜见阿博都-巴哈的人士意识到祂慈父般的同情心。此人谈到了自己和其他人对阿博都-巴哈的爱戴心情，阿博都-巴哈这样回答：“我知道你爱我，我能看到的确如此。我愿为你祈祷，以使你坚定地为主道服务，成为巴哈欧拉的忠仆。我虽要离去，但我始终与你们大家在一起。”祂是满怀慈爱与同情以及对困难的理解而说这些话的。在这次短暂的谈话中，阿博都-巴哈轻抚着谈话者的双手，最后摸着他的头，温和地将其拉到自己跟前，亲吻这位年轻人的前额。年轻人感觉找到了一位慈父和朋友。

告 别



阿博都-巴哈下榻伦敦的最后一天早晨，朋友们聚集在卡多根花园和车站为祂送行。一位琐罗亚斯德教教徒（医生）在家中举行了一个令人难忘和有趣的仪式，并给一些孟买的印度袄教徒发了一封精心推敲过的电报，上面说：“真理的火炬在东西方被阿博都-巴哈重新点燃。”在其教友的建议下，这位世界上最古老宗教之一的信徒将一种发出异香的圣油，涂抹在阿博都-巴哈的头上和胸前。后来，他又将其抹在了每个与会者的手上。接着，他又给阿博都-巴哈的脖子上戴上了一枚用玫瑰花和百合花编成的精美花环。

在维多利亚车站，朋友们向窗边教长慈祥的面容和仪态投去了最后一瞥，祂以无比仁慈和极为温柔的目光凝视着窗外告别的人群。

阿博都-巴哈接受 《每周预算》杂志采访录

1911年9月23日

四十年囹圄生涯的一些经历



在卡多根花园的公寓里，坐着一位灵性通明的东方圣人，祂最近莅临伦敦，标志着东西方的最新连结。

阿博都-巴哈的教义已经带来了成千上万英国人和来自东方各地的东方人的融合。这些人以相互帮助和友谊以及对上帝的崇拜为基础，不论对方的教义和教派如何，皆以兄弟般的爱热情地携起手来，这种情景同某些愤世嫉俗的诗人和哲人的论断大相径庭。

阿博都-巴哈的大部分生涯是在东方牢狱中度过的。祂对此欣然忍受，但绝对不放弃自己的信仰。这个信仰的一条原则是：所有人，无论其肉体的差异如何，譬如性别与肤色，都一律绝对平等。祂不承认任何阶级差别，只看人们的服务和友爱程度。正是由于这个和其他类似的教义，祂在巴勒斯坦的阿卡牢狱被囚禁了四十年之久。当我请求采访祂时，我被告知要早点来，于是我九点就到了。可是，这已经是阿博都-巴哈的中午了，因为祂一般在四点钟起床，在六点半用早餐前，已接见

了十八个人。

各种语言和国籍的代表在客厅里等待着祂。

我们围成一个圆圈，面对着阿博都-巴哈，祂问我们有什么问题要问。我说，我的主编派我来是要了解祂的囹圄生涯。阿博都-巴哈立即以一种简单的客观方式讲起了一段非凡的往事。

“我九岁时就陪伴父亲巴哈欧拉被流放到巴格达，七十名信徒随行。波斯当局在做出持续不断的迫害后发出这个流放令，其目的在于将他们眼中的这个危险宗教从波斯彻底根除。巴哈欧拉同其家人和追随者遭到放逐，从一地辗转到另一地。当我大约二十五岁时，我们从君士坦丁堡被转移到阿德里安堡，又从那里在一群士兵的押解下到了阿卡狱城，我们被抛入牢房，受到严密监控。”

第一个夏天

“我们同外界没有任何交流。每一块面包都被卫兵切开，确定其中没有私藏信息。凡相信巴哈伊显圣的，无论男女老少，统统和我们一起被投进大牢。我们有一百五十人被关在两间班房内，没有人被允许离开此地，只有四个人例外，他们每天早晨要在卫兵的押解下到集市购物。第一个夏天极其可怕，因为阿卡是一个为热病肆虐的城市。据说鸟儿从上空飞过，也会摔死在地上。食物糟糕且不足，水是从被热病污染的井里打来的。气候和环境如此恶劣，甚至本镇人也会染病。许多士兵死了，我们的卫兵十有八个也死去了。在酷暑季节，有疟疾、伤寒和痢疾肆虐一时。没有医生，没有适当的食物，更谈不上

任何治疗。

“我常常给人们做汤，由于我有很多经验，我做得一手好汤。”阿博都-巴哈大笑着说。

这时，一位波斯人向我解释说，因为阿博都-巴哈的超凡隐忍耐力和助人为乐的精神，祂总是被人称为“教长”。教长不受时空的约束，全然超脱，甚至承受了恐怖的土耳其监狱生涯，因此人们很容易觉察到祂的那种教长身份。

环境的改善

“经过两年最严厉的监禁，我才被允许找一所房子，从而我们可以生活于狱墙之外，但仍在要塞之内。许多信徒从波斯来，想要加入我们，但并不被允许。过了九年，我们的处境时好时坏。这完全取决于地方官，假如碰巧是一位生性仁慈的官员，他就会允许我们离开要塞，让信徒们自由访问我们的住所；但若碰上一位严厉的地方官，我们周围会布下更多卫兵，远道而来的朝圣者常常被迫返回。”

后来，我从一位波斯人——此人曾在那段动荡不安的时期客居阿博都-巴哈的家中——那里得知，土耳其政府绝难相信这个事实：英国人和美国人的兴趣纯粹出于灵性而非政治。这些朝圣者常常被拒绝探视，有许多次，他们从美国远道而来，却只得从监狱窗口一瞥阿博都-巴哈的尊容。

土耳其政府认为，巴孛的陵寝——卡尔迈勒山上的一座壮观的建筑物——就是在美国巴哈伊信徒的资助下树立的一座筑垒，因而受到秘密武装人员监视。每一位新人的到来都会加重疑云，招来更多的密探和卫兵。

阿卜杜勒-哈米德的调查委员会

“阿卜杜勒-哈米德被废黜的前一年，他派了一个极为专横、奸诈和侮辱性的调查委员会。其主席是地方官的幕僚之一阿里夫-贝，同他一起的还有三位军阶不同的军事指挥官。

“阿里夫-贝一到，就开始指控我，设法获取强有力的充分罪证，将我发配到费赞，或者将我投入大海。费赞是位于的黎波里边界的一个商站，那里根本没有旅店和水。从阿卡到那里骑骆驼需要一个月。

“调查委员会曾两次派人让我为自己辩护，我两次给他们的回话都是：‘我明白尔等的伎俩，无话可说。’

“这激怒了阿里夫-贝，他宣称自己将返回君士坦丁堡，从苏丹那里拿回一道将我绞死在阿卡城门的敕令。他及其委员乘船离开了，同时带回含有如下指控的报告：‘阿博都-巴哈成立了一个以他为王的新国度；阿博都-巴哈举起了一个新宗教的旗帜；阿博都-巴哈在海法附近一个村庄建立或促使建立防御工事，并且正在购买周围的一切土地。’

“约在此时，一艘意大利轮船奉意大利领事的命令出现在港口。他们事先曾策划让我在夜里乘此船逃走。阿卡的巴哈伊恳求我出走，但我给船长带去了这样的口信：‘巴孛没有逃亡；巴哈欧拉没有逃亡；我也不会逃亡，所以，那船等了三天三夜后开走了。’

“正是在苏丹的调查委员会向本国返航之际，第一颗炮弹落在了阿卜杜勒-哈米德的营地，第一个自由的大炮射向专制统治的老巢。那是上帝的大炮。”阿博都-巴哈一边说，一边

伴以甜蜜的笑声。

“委员会到达土耳其首都后，要操心更为紧迫之事。城里的暴动和骚乱不断，作为政府的幕僚机构，该委员会已受命去调查暴乱。与此同时，人民正在成立宪政，阿卜杜勒-哈米德已无机会采取行动。”

释放

“通过联合与进步委员会，青年土耳其党开始掌权，奥斯曼帝国的一切政治犯都被释放了。此次事变将锁链从我的脖子上卸下来，套在了哈米德的脖子上；阿博都-巴哈出狱，哈米德进去！”

讲完这个激荡人心的历史篇章后，场面陷入了沉寂。“调查委员会怎么样了？”有人提问，打破了这片沉寂。“阿里夫-贝，”阿博都-巴哈继续说，“中了三枪而死，那位将军被流放，第二位军官也死了，第三个逃到了开罗，在那里求助并得到了巴哈伊的帮助。”

“你能谈谈你在监狱里的感受，以及如何看待你的自由吗？”我问道，“我们看到你获得自由都很开心。”

“谢谢你们，”祂慈祥地继续说道：

“自由不关乎地点，而是一种处境。我感谢监狱，失去自由令我欣慰，因为那些时日是在奉献的道路上度过的，我经过了最艰苦的考验，这些经历结出了果实，产生了成效。

“一个人若不经历悲惨的兴亡变迁，就不会有所作为。监狱对我来说是自由，困境令我休息，死亡是生命，受辱是荣耀。所以，在监狱的所有时光都令我感到快乐。当人从自我

监狱被释放出来后，那才是真正的释放，因为自我是更大的监狱。当这种释放发生后，人才不会受制于外在监禁。当他们将我的双脚放进足枷时，我会对卫兵说：‘你监禁不了我，因为我在这里有光线和空气，有面包和水。有一天我的肉体会被埋入地下，到那时我既没有光线和空气，也没有食物和水，但即使这时我也不会被监禁。’降临于人类的苦难有时易于使意识集中于有限的领域，那才是真正的监狱。释放来自于将意识变成一道门，圣灵的确认就是从这道门里进来的。”

这听起来同那种旧神学如此相像，我头脑中的现代思想不禁冒出来，开始怀疑是否可以通过努力实现祂的所言。“你说的圣灵确认是什么意思？”

“圣灵确认是某些人与生俱来的一切力量和禀赋（人们有时称其为天才），但其他人则需要无限努力才能达到。它们降临于那以喜悦的默认接受自己生命的男男女女。”

喜悦的默认——告别之际，正是阿博都-巴哈的这种品格似乎突然启迪了所有人。

这是一种不寻常的经历，竟然听到一位在监狱之路上走了四十年的人这样宣告：“除了自我监狱外，世间没有任何监狱。”这位身着白色长袍的东方信使给人们的心中注入了确信，祂为人们指明了出路，这个出路不是那种所谓的“放弃”，而是“超脱”；喜悦的默认，这是脱离“更大的自我监狱”的灿烂之路，阿博都-巴哈用这个优美的比喻，揭露了这些阻扰我们有所成就的障碍。

伊莎贝尔·弗雷泽

温馨的告别辞



离开伦敦后在其下榻巴黎的两个月期间，阿博都-巴哈经常给英国朋友捎来口信，其中有些人远道而去巴黎，参加那里的聚会。在祂赴亚历山大的前夜，祂对英国和法国人发表了下述劝诫式告别辞。

祂不断嘱咐人们：“要为世界和平实现的那一天而工作。你们要始终努力，精诚团结。仁慈和博爱应当成为你们的服务方式。

“我向法国人和英国人由衷地告别。我同他们在一起非常开心。我忠告他们日复一日地加强博爱与友好的纽带，为的是他们能够成为同一个和谐民族的化身。这样，他们就可能使自己为实现四海之内皆兄弟的情谊而竭尽全力，去捍卫和保护东方各国的权益；他们就会展开正义的神圣旗帜；他们就能对待每个民族都犹如由上帝的每个儿女组成的家人；他们就会懂得，在上帝面前人人权利平等。既然我们所有人都是圣父的儿女，上帝对祂的一切儿女和睦相待，但祂的儿女们为何要争吵不休，甚至开战呢？上帝倾洒祂的恩典雨露，为何这个世界的居民却以不和与残酷相待呢？”

“我为你们祈祷，愿永恒的圣光启迪你们。”

阿博都-巴哈从巴黎对伦敦的问候

1911年10月

阿博都-巴哈请恩托文夫人转达对所有朋友的问候，
此信根据回忆所写



阿博都-巴哈问候所有人，请求他们继续坚定自己的信仰，更具传扬信仰的勇气。

祂谈到，英格兰的气氛使祂感到非常快乐。祂说，英国人富有意志力，他们的坚定让祂喜悦和钦佩。他们诚实、正直。他们接受新思想比较慢，可是他们一旦接受，那说明他们的思想和共识告诉他们，这个思想很正确。

英国这个民族让祂欣慰异常。

祂还说，信徒们应当在自己的日常生活中展现自己的信仰，这样，世人就能看到他们脸上熠熠生辉。光耀和幸福的面容鼓舞路人。假如你忧愁时从一个哈哈大笑的孩子身旁走过，不知什么原因，他看到你的满面愁容会停止笑声。黑暗中，一缕阳光该是多么珍贵。所以，要让信徒们始终带着幸福的笑容，如阳光般在黑暗中闪耀。让他们发射出真理和诚实之光，以便让看到他们的人知道，这些人在生意中或高兴时说的话可靠，值得信赖。

要忘记自我，为全人类工作。永远记住一个人是在为世界工作，而非为了一城甚至一国，因为大家都是兄弟，所以每个

国家从来都是自己的祖国。

尤其当牢记巴哈欧拉对闲言碎语和诋议他人的训诫。喋喋不休地议论他人当无益处。慎言谨口则至善至妥。即便出自善意，若时间及对象不宜，好话也会伤人。

最后，阿博都-巴哈问候和祝福所有的人，并且让我放心，祂始终都在惦念着我们所有的人，为我们祈祷。

祂对一位询问祂的先生说：“所有伟大宗教的起始都很纯洁，但其神职人员掌控了信徒的思想之后，就满脑子都是教条和迷信，这个宗教就逐渐堕落下去。我来到这里并非要宣扬什么新宗教。我的希望只是通过上帝的祝福，揭示一条通往伟大圣光的道路。”祂轻轻地拍了拍那人的肩膀，就像一位慈父对待儿子那样，然后继续说：“我不是什么先知，仅仅是和你一样的凡人。”

致伦敦巴哈伊的信

1911年11月26日，特别献给恩托文夫人

福音！福音！

上帝的天国已敞开大门！

福音！福音！

天使军正从天国降临！

福音！福音！

真理之阳正冉冉升起！

福音！福音！

神圣灵粮正从天国垂赐！

福音！福音！

天使的号角已经吹响！

福音！福音！

至大和平的旗帜正飘扬四海！

福音！福音！

人类大同之灯的圣光正在灿烂闪耀！

福音！福音！

上帝的爱火越烧越旺！

福音！福音！

圣灵正在倾泻而出！

福音！福音！

因为永生就在这里！

酣睡者啊，快快苏醒吧！

疏失者啊，要学习智慧！

盲者啊，要复明！

聋者啊，要复聪！

哑者啊，要说话！

死者啊，要复活！

要幸福！

要快乐！

要无比欢欣！

这是巴孛宣示之日！

这是天佑美尊（巴哈欧拉）先行者之节日！

这是神圣启导破晓之际！

译自巴哈伊信托出版社1982年英文版

阿博都-巴哈在伦敦

‘Abdu’l-Bahá in London

作 者：佚名

编 者：佚名

封面设计：赵晋锋

出版：马来西亚巴哈伊出版社

地址：19A, Jalan Bandar 6/1
Pusat Bandar, Puchong
47100 Puchong, Selangor
Malaysia

电邮：bpt@bahai.org.my

网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名——非商业性使用——相同方式共享”的CC协议